



Singurul ziar lunar în limba română din Germania

# VOCEA TA

*Și vocea ta  
poate fi auzită!*

**"DEINE STIMME"**

die einzige Monatszeitung in rumänischer Sprache aus Deutschland

Ziar distribuit în Austria,  
Belgia, Germania și Olanda

Erscheint in: Belgien, Deutschland,  
Niederlande und Österreich

15 martie - 15 aprilie 2015

20 pagini

Anul 6 • Nr. 47



*Destine marcate de istorie*

## Din biografia unui reputat cineast român

*Interviu cu regizorul  
Nicolae Mărgineanu*

Pagina 6

# Vizita Președintelui Iohannis la Berlin

Pe agenda vizitei oficiale în Germania a șefului statului, Klaus Iohannis, s-a aflat, după cum se știe, și o întâlnire, în cursul zilei de 26 Februarie a.c., cu reprezentanții comunității românești, ai unor Asociații sau Fundații româno-germane, întâlnire desfășurată la sediul Ambasadei României din Berlin.

Pagina 4



## DIN SUMAR

Învierea Domnului -  
sărbătoarea bucuriei biruinței  
vieții asupra morții

Pagina 2

Migrația „bună” și  
migrația „rea”

Pagina 4

Personalități de origine română  
la OPERNBALL 2015

Pagina 9

Roman polițist românesc  
tradus în Belgia

Pagina 12

MUZEELE LUMII: Muzeul de  
Genți și Poșete din Amsterdam

Pagina 14

Paște Fericit!

Redacția VOCEA TA!



# Învieria Domnului - sărbătoarea bucuriei biruinței vieții asupra morții

Sărbătoarea Învierii Domnului sau Paștele este cea mai așteptată sărbătoare a creștinilor, cea mai mare, mai însemnată, mai sfântă și mai îmbucurătoare sărbătoare de peste an. Românii de pretutindeni așteaptă sărbătoarea Învierii Domnului, după un post îndelungat, cu mare dor și bucurie, și caută în același timp ca locuințele lor să fie curate și cu toate pregătirile făcute în cea mai bună rânduială.

Paștele se sărbătorește totdeauna primăvara, anotimpul cel mai frumos și mai plăcut, când întreaga natură se trezește din nou la viață. În această zi de sărbătoare "Hristos a înviat din morți cu moartea pre moarte călcând și celor din morminte viața dăruindu-le", iar pre cei vii răscumpărându-i de sub jugul păcatului și împăcându-i cu Dumnezeu.

Învieria Domnului este un eveniment copleșitor pentru orice om, un mister care s-a petrecut acum două mii de ani, dar care continuă să fascineze întreaga făptură umană, este o realitate care se transmite din generație în generație, de la un secol la altul ca un izvor de apă vie. Întruparea și Învieria Fiului lui Dumnezeu sunt fundamentale pentru viața oricărui om, deoarece reprezintă începutul și temeiul mântuirii noastre, prin care a fost distrusă moartea. Orice fel de credință am avea, dacă nu credem în adevărul Învierii, este o credință deșartă. Sfântul Apostol Pavel spune explicit în Epistola întâia către Corinteni 15, 14: "Iar dacă Hristos n-a înviat, zadarnică este credința voastră, sunteți încă în păcatele voastre".

Sărbătoarea Învierii Domnului este o sărbătoare a luminii și a bucuriei biruinței vieții asupra morții. Dincolo de toate, această sărbătoare este prilejul unei comuniuni creștinești, al reapropierii dintre oameni, al bucuriei de a fi împreună, al unei vieți pline de sens, dincolo de orice încercări și greutăți. Cântarea din Canonul Învierii exprimă cel mai bine toate acestea: "Ziua Învierii, popoare să ne luminăm! Paștile Domnului, Paștile! Că din moarte la viață și de pe pământ la cer, Hristos-Dumnezeu ne-a trecut pe noi, cei ce cântam cântare de biruință".

Noaptea de Înviere este așteptată cu emoție sfântă an de an de către



credincioși. Este o noapte care ne apropie mai mult de credință, de miracolul Învierii din morți a Mântuitorului. Această noapte este petrecută în biserici, în priveghere și rugăciune, cântări de bucurie și cu lumini multe, semne ale Mântuirii. Chemarea preoților de la începutul slujbei de Înviere: "Veniți de luați lumină!" este chemarea lui Hristos cel înviat de a trăi în lumină, de a primi lumina credinței în viața noastră, de a nădăjdui în învierea noastră și de a înțelege adevărul creștin că existența omului nu se limitează doar la anii pe care îi trăim în această viață, și că dincolo de moarte este cu mult mai mult decât ajungem să cunoaștem pe pământ. Hristos este lumina lumii "Eu sunt Lumina lumii; cel ce îmi urmează Mie nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina vieții". (Ioan 8, 12)

Tot în această noapte sfântă, primim din partea preoților și vestirea că „Hristos a înviat!” la care răspundem cu multă bucurie „Adevărat c-a înviat!”. Acesta va fi și salutul pe care noi, creștinii, ni-l adresăm unii altora timp de 40 de zile, până la Înălțarea Domnului. An de an folosim acest salut dar, cu cât înaintăm în înțelegerea și trăirea credinței, cu atât mai mult cunoaștem că acest salut nu este doar o formulă de politețe sau o obișnuință, ci este o mărturisire de credință a tainei Învierii Domnului. Credința ni se

întărește pentru că peste toți domnește Dumnezeu, Tatăl nostru, al tuturor, Cel care are grijă de univers, de pământ, de om și de toată credința lui. Speranța încolțește din nou în sufletele noastre, chiar dacă uncori pare a se ofili, că Dumnezeu ne poartă și nouă de grijă, nu ne uită. Și ne regăsim, în această zi a Învierii, ca frați și fii ai aceluiași Tată Cereș, care ne iubește și ne învață să ne iubim și noi ca frații.

Preasfințitul Părinte Visarion al Tulcii spunea că „minunea Învierii este asemenea unui munte înalt de pe vârful căruia se vede, se înțelege și se luminează toată viața noastră de aici de pe pământ și de dincolo de mormânt. Ea este asemenea unui far călăuzitor, așezat la hotarul dintre două lumi: cea de aici și cea viitoare. În lumina Învierii lui Hristos înțelegem mai bine rostul nostru de aici, de pe pământ, valoarea vieții pe care am primit-o de la Dumnezeu, ca și a îndatoririlor pe care le avem în societate“. Să prăznuim cu bucurie duhovnicească acest praznic luminat și să ne învrednicim ca Învieria Domnului să învie și sufletele noastre!

Dragi cititori Sărbătoarea Învierii Domnului nostru Iisus Hristos să vă aducă tuturor bucurie, lumină și binecuvântare în sufletele și casele dumneavoastră! Multă sănătate, pace și întru toate bună sporire! „Hristos a Înviat! Bucurați-vă!”.

Adriana-Lucia Ciugudean

**Pe data de 8 Martie, la Biserica ortodoxă din Nürnberg s-au împărțit mărtișoare și flori doamnelor și domnișoarelor prezente. Acestea au fost puse la dispoziție de către Biserica ortodoxă și firma de asigurări medicale BKK.**



## EDITORIAL

### Echinoxul de primăvară



21 Martie, prima zi de primăvară (astronomică), ne-a bucurat cu strălucirea razelor de soare, cu revenirea păsărilor călătoare, cu frumusețea pașiștilor înverzite, cu minunăția ramurilor înflorite întru întâmpinarea *Sfintelor Paști* – cea mai importantă sărbătoare creștină, care cade în prima Duminică cu lună plină, de la *Echinoxul de primăvară* –, ce ne îndeamnă să fim mai buni, mai iubitori, mai iertători.

Dar ce este, din punct de vedere științific, un *Echinox*?

După cum se știe, Pământul (*Terra sau Planeta albastră*) este a cincea planetă (ca mărime) a Sistemului nostru solar, din galaxia "Calea Lactee", se rotește în jurul Soarelui (*mişcarea de revoluție*) – fiind a treia Planetă, după Mercur și Marte –, pe un traseu eliptic, cu viteza de 109.033 km/h, efectuând un traseu complet într-un timp de 365,256366 de zile (*anul sideral*), rotație care, datorită înclinației de 23,5% a axei imagineare Polul Nord/Polul Sud, conduce la formarea celor 4 anotimpuri, delimitate, din punct de vedere astronomic, de cele două *Echinoxii* (de primăvară și de toamnă) și de cele două *Solstiții* (de vară și de iarnă).

După o jumătate de an, cu nopți lungi și reci de toamnă și de iarnă, ziua a devenit din nou egală cu noaptea – în momentul *Echinoxului de primăvară* (la 20.03.2015, orele 22:45) – și a început să crească și să se încălzească; întreaga natură revenind la o viață activă și productivă: în case, în grădini și pe ogoare. Pentru bucuria sărbătoririi recoltei din toamnă, omul trebuie să muncească asiduu, cel puțin o întragă primăvară și o vară fierbinte, iar rezultatele muncii sale vor fi roadele bogate, adunate, prezentate și sărbătorite abia peste 6 luni, puțin după *Echinoxul de toamnă* (de la 23.09.2015, orele 08:20), de *Ziua recoltei*.

*Echinoxul de primăvară* reprezintă momentul nașterii, al renașterii, al reînvierii. Nu întâmplător *Sfintele Paști* se calculează pornind de la *Echinoxul de primăvară*. Cultul soarelui era specific mai tuturor popoarelor antice. Strămoșii noștri daci aveau bune cunoștințe de astronomie și despre calendarul solar. *Echinoxul de primăvară*, când ziua devenea egală cu noaptea, spre sfârșitul lunii martie, marca creșterea soarelui pe cer, lungirea zilei și scăderea nopții. Numeroase ritualuri celebrau *Echinoxul de primăvară*, în special pentru importanța sa în creșterea fertilității pământului, a reînvierii naturii. În vechime, se aprindeau focuri pentru a arde iarna și a renaște, prin căldură, spiritul primăverii. Obiceiul a fost asimilat în creștinismul românesc, sub forma Focurilor Sfinților.

Românul s-a născut poet și credincios, iar dacă vara muncește și iarna se odihnește, primăvara și toamna sărbătorește, cel puțin teoretic. Și cum cea mai mare sărbătoare de primăvară a creștinătății este *Învieria Domnului*, aniversată anul acesta, de Biseria Ortodoxă Română, după Calendarul Iulian, în zilele de 12, 13 și 14 Aprilie 2015 (la o săptămână după sărbătorirea *Sfintelor Paști* de către Bisericile Catolice, Evanghelice, Reformate...), Redacția ziarului *VOCEA TA* urează anticipat, tuturor românilor, de orice religie, un călduros și prietenesc *La Mulți Ani de Sfintele Paști!*

Mihai ANTHONY  
Journalist & Literat

**La Mulți Ani de Sfintele Paști 2015!**

# Nemuritoarele povești de-amor

Percepem mereu primăvara ca pe un anotimp al resuscitării fizice, sentimentale și spirituale. Este sezonul renașterii universale, al declarațiilor de dragoste și apreciere adresate tuturor femeilor : mame, fiice, bunici, prietene și iubite. Unele dintre ele au fost sau sunt celebre și au trăit povești de dragoste nemuritoare, altele și-au croit iubirile pe fundalul unor scenarii de viață obișnuită, din perspectiva unor secvențe existențiale, relativ banale, importante prin concretețea, firescul și unicitatea lor. De pe palierul poveștilor de dragoste ieșite din comun, gândul mă poartă spre Nae Ionescu și la Maruca Cantacuzino, care au fost legați printr-o prietenie frumoasă transformată, mai târziu, într-o aventură amoroasă excepțională. Se spune că Nae Ionescu, cunoscutul profesor universitar, filosof și logician român, reușea să cucerească multe studente, doamne și domnișoare. Cu „un profil renescentist, accentuat de nasul cu trei cocoșe, după stilul vremii, cu chip osos de Mefistofel, cu părul negru, ochii verzi și fruntea lată”<sup>1</sup>, Nae Ionescu a atras imediat atenția Marucăi. Aceasta era o femeie atrăgătoare care frecventa cercurile intelectualității bucureștene din perioada interbelică, fiind văduva lui

Mihai Cantacuzino un bărbat influent și extrem de bogat. În perioada în care l-a cunoscut pe Nae Ionescu, Maruca era măritată cu un alt personaj celebru, și anume, cu George Enescu, marele compozitor român. Prinsă în mirajul acestui triumf amoros, Maruca nu a rupt mariajul cu Enescu, ci a continuat relația extraconjugală cu filosoful român. Prin atitudinea ei a sfidat prejudecățile sociale și s-a lăsat sedusă de Nae Ionescu pe care îl adora pentru mintea ascuțită, pentru atitudinea fermecătoare și chipul charismatic.

O altă poveste de iubire neobișnuită era cea care i-a legat pe Mihail Sadoveanu și Valeria Mîtru. După moartea primei lui soții, Ecaterina, cu care a avut 11 copii, Mihail Sadoveanu se îndrăgostește iremediabil de Valeria, o domnișoară cu 40 de ani mai tânără decât scriitorul român. Despre iubirea lor Grigore Ilișe scria „Inteligența, buna cuviință, generozitatea, cultura, caracterul Valeriei au cântărit enorm în această ecuație. Au reprezentat elemente decisive și au scos din banalitate o legătură trupească. Combustiile trăirii alături au îmbrăcat o dimensiune puternic spirituală. Am perceput acest lucru și din vorbirile totdeauna măsurate ale coanei Valerica, dar și din tăcerile ei așa de

grăitoare.”<sup>2</sup> În categoria cuplurilor celebre se încadrează și relația de dragoste dintre Take Ionescu și Adina Olmazu. Cu 33 de ani mai tânără decât Take Ionescu, Adina a devenit soția ilustrului om politic fiind sedusă de acesta prin frumusețea lui intelectuală. Arta seducției la Take Ionescu a atins punctul culminant prin intermediul unei corespondențe purtată între anii 1917-1921, perioadă care a stat sub semnul Primului Război Mondial. Depărtarea și grijile nu i-au împiedicat pe viitorii soți să-și astâmpere dorul prin intermediul unor scrisori de amor gingașe și emoționante. Este greu de crezut, că un om politic putea fi autorul unor scrisori care reprezentau adevărate dovezi de iubire și includeau înflăcărâte declarații de dragoste. Spre exemplu, într-o scrisoare datată în 8 martie 1917, Take Ionescu îi mărturisea Adinei : „Dacă ai fi aici! Câte lucruri nu ne-am spune doar printr-o strângere de mână. Iată, te aștept de douăzeci de minute. De emoția așteptării mi s-a oprit respirația. Apoi deodată aud soneria! Trebuie să fii tu. S-a deschis și tresar. Ai pus mâna pe ușă, se deschide și în același timp îți aud glasul tău blând, vocea ta care-mi merge direct la inimă [...] vocea ta care e unul dintre cele mai mari farmece și te văd



intrând... Și te strâng la piept și te fac să te așezi pe mica mea canapea și te rog să-ți ridici voaleta... Și atunci dragă, îmi trec brațul în jurul gâtului tău și îți dăruiesc una dintre acele sărutări pe care le-aș dori să reînceapă chiar în momentul în care s-au sfârșit”<sup>3</sup>

Istoria cuplurilor celebre, abundă în exemple de iubiri nemuritoare. Ea ne demonstrează că iubirea este un sentiment universal valabil, fără vârstă și dincolo de timp. Iubirea sfidează curgerea anilor. Ea ne obligă să ne lărgim hotarele sufletului și să ieșim din noi înșine, dăruindu-ne necondiționat. Unele povești de iubire au intrat în istorie, altele se desfășoară în chiar clipa de față. Sunt

iubiri pe cale să se nască iar altele vor apărea în viitor.

Dragostea, așadar, este celebră prin ea însăși, iar oricând și oriunde apare, indiferent între cine și cât timp se manifestă, trebuie sărbătorită cum se cuvine!

Liliana Moldovan

<sup>1</sup> <http://ziarullumina.ro/biografii-luminoase/nae-ionescu-ne-invata-sa-gandim>

<sup>2</sup> <http://www.reporterntv.ro/stire/iubiri-celebre-mihail-sadoveanu-casator...>

<sup>3</sup> Take Ionescu – „Corespondența cu Adina”, Tîrgu-Mureș, Editura Ardealul, 2010, p. 51

## Campanie împotriva discriminării românilor din străinătate

Eurodeputatul liberal Daniel Buda a lansat marți 3 martie a.c. o campanie împotriva discriminării românilor aflați la muncă sau la studii în țări din toate colțurile lumii.

Buda spune că prin acest demers dorește să-i provoace pe toți cetățenii care au



părinți, bunici, frați și surori, prieteni sau colegi care sunt plecați în străinătate și sunt apreciați pentru ceea ce fac acolo, să îi scrie pe adresa personală de e-mail: [europarlamentardanielbuda@gmail.com](mailto:europarlamentardanielbuda@gmail.com) despre experiența și succesul lor peste hotare.

„În 28 martie, cu ocazia încheierii săptămânii solidarității cu popoarele care luptă împotriva rasismului și a discriminării, decretată de către Organizația Națiunilor Unite, eu voi premia primele 5 cele mai frumoase și emoționante povești trimise de către cetățeni, cu premii constând în 5 excursii gratuite pentru două persoane la Parlamentul European de la Bruxelles, pe durata a două zile. De asemenea, până în 28 martie, voi posta zilnic pe pagina mea de Facebook câte o poveste primită, astfel încât să promovez și în spațiul virtual succesul românilor care fac cinste țării noastre în diaspora. Îi invit așadar pe toți cetățenii să se alature campaniei mele! Haideți să arătăm împreună adevărata față frumoasă a României!”, precizează Buda.

Precizăm că în ultima perioadă, românii aflați la muncă în țări din UE au devenit ținta a numeroase campanii anti-imigrație.

C.P.

<http://ziarulfacia.ro>



**MÂNCARE GĂTITĂ CA LA MĂMICA ACASĂ !**

**K L MAMIK** vă pune la dispoziție serviciul de livrare și catering cu preparate proaspăt gătite(!) românești !

**OFERTA PROMOTIONALĂ: UN PRÂNZ COMPLET** (compus din ciorbă, fel principal, desert, pâine)  
**LA DOAR 7,50 EURO !!!**

Din meniul nostru amintim ciorba de burtă, de fasole sau cartofi cu ciolan afumat, sarmalele, ardeii umpluți, tochtura de porc cu mămăligă și multe, multe alte bunătăți!

Nu am uitat nici de deserturi precum amandinele, cremșnitul, eclerul, salamul de biscuiți!

Pentru livrări și comenzi vă rugăm sunați la tel.

**0151/75125571**

între orele 11.30 și 14.30 sau 17.30 și 20.30.

Livrare **GRATUITĂ** în Nürnberg și Fürth !!!

Pentru meniul complet, fotografii și oferta săptămânală vă rugăm accesați pagina noastră de facebook: [klmamik](https://www.facebook.com/klmamik) (ca la mămica).

Florian Bălan & Cristina Dobrin GbR



# Vizita Președintelui Iohannis la Berlin

Pe agenda vizitei oficiale în Germania a șefului statului, Klaus Iohannis, s-a aflat, după cum se știe, și o întâlnire, în cursul zilei de 26 Februarie a.c., cu reprezentanții comunității românești, ai unor Asociații sau Fundații româno-germane, întâlnire desfășurată la sediul Ambasadei României din Berlin.

Președintele român a fost însoțit la această întâlnire de soția sa, dna Carmen Iohannis, iar din delegația sa făcând parte consilierii prezidențiali Leonard Orban, fostul ambasador la Berlin, Lazăr Comănescu, Dan Mihalache, George Scutaru, Sergiu Nistor și dr. Paul-Jürgen Porr - Președinte al Forumului Democrat al Germanilor din România.

Am fost onorați să facem parte din invitații acestui eveniment și trebuie să menționăm faptul că în afara autografelor și a fotografiilor, în urma discuțiilor cu Președintele Iohannis, la numai câteva ore de la întâlnire, acesta le-a transmis un mesaj, prin intermediul Facebook: "Românii



care au venit la ambasada României din Berlin în această seară trebuie să știe că, în cadrul administrației prezidențiale, există de acum încolo un departament dedicat diasporei", adăugând că își dorește o politică externă apropiată de cetățenii români, oriunde s-ar afla aceștia.

Administrația Prezidențială a publicat pe site noua structură a Departamentelor conduse de consilierii prezidențiali, 15 la

număr, o noutate constituind-o, față de structura veche, Departamentul pentru Problemele Diasporei, un departament nou înființat în mandatul lui Klaus Iohannis.

Cele 15 departamente sunt: Cancelaria Președintelui, condusă de Dan Mihalache, Departamentul Securității Naționale, condus de George Scutaru, Departamentul de Politică Externă, condus de Lazăr Comănescu, Departamentul

de Comunicare Publică, condus de purtătorul de cuvânt al președintelui, Tatiana Niculescu Bran, Departamentul Relații cu Autoritățile Publice și Societatea Civilă, condus de Andrei Muraru, Departamentul Afaceri Europene, condus de Leonard Orban, Departamentul Politici Economice și Sociale, condus de Cosmin Ștefan Marinescu, Departamentul Reformă Instituțională și Constituțională, condus de Elena Simina Tănăsescu.

Departamentul Politică Internă este condus de consilierul prezidențial Laurențiu Ștefan, Departamentul Legislativ, de Mihaela Ciochină iar Departamentul Cultură, Culte și Centenar este condus de consilierul prezidențial Sergiu Nistor.

Structura organizatorică a Administrației Prezidențiale mai cuprinde Departamentul de Sănătate Publică, Departamentul pentru Problemele Diasporei, care reprezintă o noutate, și Departamentul Managementul Resurselor.

**Ionela van Rees- Zota**

## Ce a spus Iohannis în Germania



Pentru cine cunoaște acest text, îmi cer scuzele de rigoare.

Iată un episod mai puțin mediatizat din vizita președintelui KLAUS IOHANNIS în Germania: Un jurnalist german a întrebat, pe un ton ascuțit, „ce poate face România pentru a-și împiedica românii de la emigrare? Iar Iohannis a replicat vizibil iritat: ”O să răspund în limba română, însă, dacă nu este foarte clar, vă rog să întrebați din nou. Apoi a început să vorbească în română, pe un ton apăsător. Din păcate, când e vorba de România, se vede mai întâi migrația sărăciei, dar se discută foarte greu de migrația forței de muncă calificată și foarte calificată care pleacă din România și vine în Germania. Cunoșc personal sute de astfel de persoane ca să nu zic mii care s-au integrat perfect și muncesc în Germania cu folos. Aceste persoane sunt o pierdere pentru România”, a spus Iohannis. N-a fost cazul să mai întrebe cineva din nou.

**Emil Mateias**



## PRESIDENT HOTEL & AQUA PARK RESORT BĂILE FELIX - ROMÂNIA

### HOTEL PRESIDENT \*\*\*\*

- 3 Schwimmbecken mit Thermalwasser, davon 1 Hallenbad
- Jacuzzi
- Trockensauna
- Feuchtsauna
- Kabinett für Beruhigungsmassage
- Schlamm- bzw. Paraffinpackungen
- Tischtennisplatte
- Großzügige Terrasse mit eigenen Strand und Grünanlage um das Schwimmbecken herum
- 2 Tennisplätze
- 2 Fußballfelder mit künstlichem Rasen
- ein Teich für Angler



### AQUA PARK

- 13 überdachte Pools, teilweise zusammenhängend, 7 davon mit Jacuzzi
- 5 Außenpools
- 2 Wasserrutschen innern
- 3 Wasserrutschen außen
- Wasserstrudel
- Wellenbäder
- Kinderspielplatz
- 5 Saunas
- eine Grotte



### Spa Behandlung - Balneo Therapie:

Enthält 3 Prozeduren/Behandlungen täglich und die ärztliche Untersuchung. Behandlung wird durch den Facharzt verordnet, nach der Iberprüfung, und umfasst die folgenden Verfahren:

- Elektrotherapie
- Kurzwelle
- Lasertherapie
- Ultrasonotherapie
- Magnetischetherapie
- Thermoetherapie (Paraffin)
- Krankengymnastik
- Zugkraft

Contact Hotel President:

☎ 004 0259 318 381 / 004 0727 228 294

✉ receptie@hotelpresident-felix.ro 🌐 www.baile-felix.ro

📘 www.facebook.com/Hotel.President.Baile.Felix

Contact Aqua Park:

☎ 004 0259 318 381 / 004 0723 400 300

✉ receptie@aquapark-felix.ro 🌐 www.aquapark-felix.ro

📘 www.facebook.com/AquaPresident



# Migrația „bună” și migrația „rea”

**Aflat la Berlin, în cursul vizitei întreprinse în Germania, președintele României a fost întrebat cum înțelege să-i împiedice pe români de la emigrare. Răspunsul său exprimă toată dificultatea problemei.**

Remarcasem recent, după vizita președintelui Klaus Iohannis la Paris, dificultatea dialogului româno-european pe tema Schengen. Deși altfel decât la Paris, în Germania s-a resimțit aceeași nepotrivire de perspectivă. Dar de astă dată, cei care au adoptat un ton direct au fost germanii, iar cel care a răspuns pieziș a fost președintele României. „Există multă sărăcie și puține forțe de muncă calificate. Ce poate face România pentru a-și împiedica românii de la emigrare?” – a sunat o întrebare.

Nu putem reproduce integral replica președintelui Iohannis (poate fi citit pe site-ul oficial), dar am remarcat că nu a dat niciun răspuns la problema centrală ridicată de reporter, preferând să dezvolte amplu și persuasiv un aspect secundar, cel privitor la oamenii cu înalte calificări profesionale care s-au integrat bine în societatea germană. Reținem doar acest pasaj: „Din păcate, când este vorba despre România, se vede prima dată migrația sărăciei, care nu este semnificativă numeric, și se vede foarte greu și foarte rar se discută un

fenomen, care este semnificativ, este problematic pentru România și este un câștig net pentru Germania, este vorba de migrația forței de muncă calificată și foarte calificată care pleacă din România și vine în Germania”. Și apoi a continuat, abandonând completamente subiectul sărăciei și dezvoltând tema emigrației reușite.

Există în engleză o sintagmă expresivă pentru acest procedeu de diversiune logică, red herring, care sugerează vizual tehnica prin care se abate atenția de la aspectul principal al discuției. Politic vorbind, președintele României nici nu avea ce să spună altceva, căci dacă ar fi admis că există cu adevărat o problemă a „turismului pentru ajutoare sociale” și-ar fi subminat propria pledoarie pentru admiterea în Schengen.

Dar politic nu înseamnă logic. Chiar dacă există o majoritate românească bine integrată, nu înseamnă că nu există o problemă. Și în definitiv de ce am discuta despre românii reușiți? Tocmai pentru că sunt bine integrați ei nu pot deveni

subiect de conversație politică. În schimb, oricât de puțini ar fi aceia care provoacă probleme de un fel sau de altul, ei devin, inevitabil, subiect al dezbaterii publice. De aceea argumentul acesta că migrații problematici nu sunt „reprezentativi” pentru români este un non-sens politic, care, pe bună dreptate, nu preocupă în Vest.

Președintele României nu a dorit să răspundă la subiect, preferând să vorbească despre altceva decât ce-i interesează pe germani. Acesta este la rândul său un simptom al incapacității Estului și Vestului de a purta o discuție sinceră și coerentă despre subiectul Schengen. Avem temeuri să credem că, în dialogul cu cancelara Angela Merkel, președintele Iohannis a fost mai puțin evaziv, dar și aceste conferințe de presă fac parte din dialogul dintre societăți și culturi și stilul lor exprimă un adevăr. Ba, am putea spune că abia în aceste locuri se manifestă cu adevărat dialogul la nivel colectiv, căci ziaristii sunt într-o mai mare măsură exponenți ai societății decât politicienii aflați în tete-à-tete.

Am observat mai bine cu acest prilej și capcanele corectitudinii politice. Astăzi lumea își interzice să mai vorbească despre „țigani”, dar nu poate spune nici „romi”, căci s-ar



expune aceluiași reproșuri. Și atunci limbajul acesta ingenios și infinit evazionist spune „migrația sărăciei”. Dar ce înseamnă asta în cele din urmă? Nimeni nu spune și – ceea ce este cu adevărat grav – nici nu se pot formula proiecte cuprinzătoare, dacă beneficiarii lor nu pot fi identificați cu mai multă precizie. Cum să formulezi politici publice, dacă nu spui cui se adresează ele?

Ceea ce nu se vede de obicei este că limbajul acesta cu tot dinadinsul vag are funcțiuni multiple și contradictorii. Pe de o parte îi ferește pe cei vizați de o violență simbolică atașată unor cuvinte vechi, dar pe de alta le permite guvernelor să nu facă nimic, să simuleze neînțelegerea și chiar să deturneze sensul unor

propuneri. Așa se explică de ce dificultatea rămâne, peste tot, pe umerii administrațiilor locale și de ce nu există decât abordări caz cu caz, în măsura în care se găsesc oameni excepționali, capabili de generozitate.

Așadar dialogul a bătut pasul pe loc. Dar se află în declarația președintelui și un aspect care privește anume politica românească. Răspunsul său ne dezvăluie că nu are nicio preocupare legată de combaterea „sărăciei” din România, probabil în virtutea faptului că „nu este semnificativă numeric”. Preocuparea bine venită pentru stoparea emigrației „bune” nu poate suplini indiferența față de mizeria care pare astăzi iremediabilă.

<http://www.dw.de>

## O OPȚIUNE PENTRU GERMANIA & EUROPA

**ortel**  
MOBILE

**MIȘCĂ-TE LIBER  
PRIN EUROPA**  
+ SUNI ȘI TE CONECTEZI  
+ ÎN GERMANIA  
+ CĂTRE ROMÂNIA  
+ ÎN ROMÂNIA  
+ APELURI PRIMITE  
GRATUITE

# CROSS

**750 MB INTERNET** apoi 0,25€/MB  
**VORBEȘTE 300 MIN.**

**20<sup>00</sup>€\***  
/30 zile

[www.ortelmobile.de](http://www.ortelmobile.de)

Ortel. Noi vorbim limba ta. Powered by e-plus<sup>+</sup>



Ortel Mobile GmbH, Gladbecker Strasse 3, 40472 Düsseldorf, „Opțiunea” (extraopțiunea) Cross (20€ pentru o valabilitate a opțiunii de 30 zile) include până la 300 de minute pentru convorbiri în interiorul Germaniei, pentru convorbiri în Germania către rețelele fixe și mobile din țările numite în cele ce urmează cât și pentru convorbiri în interiorul și între următoarele țări: Austria, Belgia, Bulgaria, Cehia, Danemarca, Elveția, Estonia, Franța, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Marea Britanie, Norvegia, Polonia, Portugal, Republica Slovacă, România, Slovenia, Suedia, Spania, Turcia, Ungaria, excepționabil și în țările care nu sunt membre, servicii cu suprațaxă și apelurile redirecționate. 60/60 tact (fiecare minut nedivizat). La expirarea unităților incluse, plățiți 9 Cent/Min. În plus, opțiunea include un pachet de trafic de date de 750 MB pentru fiecare perioadă de valabilitate și a opțiunii utilizabile în Germania și în țările numite mai sus; după consumarea traficului de date inclus, plățiți 0,25€/MB (100kb-tact). Pentru a utiliza opțiunea în țările numite mai sus depinde de respectivii parteneri de roaming. Voice over IP și Peer-to-Peer nu sunt disponibile. Unitățile incluse nu pot fi utilizate pentru activarea opțiunii. Opțiunea se prelungeste automat o dată la 30 de zile, dacă aveți în cont credit suficient; opțiunea poate fi activată doar o dată la 30 de zile; pentru dezactivare apăsați la 115 Opțiunea nu poate activa în combinație cu alte opțiuni. Opțiunea poate activa doar de pe cartela Ortel Mobile Prepaid (pachetul inițial: 9,95 €) în tariful standard: valabil doar pentru cartele SIM activate după 15.08.2012. Apelurile în interiorul Germaniei: 9Cent/min, facare se adaugă o taxă unică de 9centuri pe apel; apelurile în străinătate sunt posibile de la 1 cent pe minut la care se adaugă o taxă unică de conexiune de 15 centuri pe apel (tarifele le găsiți accesând [www.ortelmobile.de](http://www.ortelmobile.de)). 60/60-tact. Tariful pentru un SMS este 5 centuri. Toate tarifele în tnd TVA.

# Din biografia unui reputat cineast român

**Destine marcate de istorie**

**- Interviu cu regizorul Nicolae Mărgineanu -**

**“ Am filmat pe 22 decembrie '89 străzi inundate de români fericiți; în acele clipe am fost foarte mândru că sunt român. Filmam și nu mi-e rușine să spun că îmi curgeau lacrimile pe obraz. A fost o mare sărbătoare și am fost bucuros să predau televiziunii caseta. Atât Televiziunea Română cât și Studioul de Film Documentar Alexandru Sahia nu au permis operatorilor să iasă în stradă și să filmeze! Printre ultimele restricții aberante ale socialismului care se ducea de răpă!”**

Nicolae Mărgineanu: operator scenarist, producător, regizor. S-a născut la Cluj, în data 25 septembrie 1938 și este fiul psihologului Nicolae Mărgineanu, profesor la Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj. Tatăl său, pentru că și-a folosit talentul persuasiv pe lângă American pentru ca Transilvania să revină României, a fost acuzat de înaltă trădare și a petrecut 16 ani în închisorile comuniste, între 1948 – 1964

Cineastul Nicolae Mărgineanu a filmat Alerta (1967), BD în acțiune (1970), BD în alertă (1970), BD la munte și la mare (1971), Explozia (1972), Frații Jderi (1974), Muntele ascuns (1974), Tănase Scătiu (1976), Profetul, aurul și ardeleni (1978), la care a fost și regizor secund. A debutat ca regizor în 1978 cu filmul Mai presus de orice, urmat de Un om în loden (1979), Ștefan Luchian (1981), Înțoarcerea din iad (1983), Pădureanca (1986), Flăcări pe comori (1987). În anul Revoluției filma la Un bulgăre de humă (1989), a continuat cu Undeva în Est (1991), Privește înainte cu mânie (1992), Arhitectura și puterea (1993) - film documentar, Capul de zimbru (1996) - film TV, Faimosul Paparazzo (1999), Binecuvântată fii, închisoare (2002), Logodnicii din America (2007), Schimb valutar (2008). Demascarea (2011). Poarta Albă (2014). Câștigător a numeroase premii și mențiuni la diverse festivaluri de film naționale și internaționale.

## Filmul documentar poate contribui la educația oamenilor

**- Stimate domnule Mărgineanu, după absolvirea liceului, v-ați înscris la Facultatea de Chimie din Cluj. Ulterior însă v-ați orientat înspre cinematografie. Arta filmului a fost visul dumneavoastră din adolescență? Vocație, pasiune?**

- În anul 1956, când am dat examenul de admitere la Chimie, visele mele se reduceau la un scop mult mai pragmatic: să nu fiu dat afară din facultate datorită „originii mele nesănătoase”, cum se spunea atunci. De-abia în anul trei, după ce am fost „deconspirat”, ca fiu al unui „dușman al poporului”, și dat afară din facultate, am început să mă gândesc la un alt rost. Am reînceput ca muncitor necalificat, apoi șofer profesionist și în timpul liber îmi plăcea să fac fotografii. Această pasiune pentru fotografie m-a îndreptat, după șase ani de zile, spre această meserie. În anul 1964, când au fost eliberați deținuții politici și tatăl meu s-a întors acasă, a urmat o perioadă de destindere a „luptei de clasă” și am reușit să intru la Facultatea de Operatorie Film.

**- „Dușman al poporului”, ...!? Câți ani aveți când a fost arestat tatăl dumneavoastră? Care au fost capetele de acuzare?**

- Aveam zece ani și jumate, când tata a fost arestat și aproape 27 de ani când s-a întors. În anul 1948, arestările erau frecvente. Tatăl meu a fost implicat într-un proces de înaltă trădare, spionaj, sabotaj, procesul „Marii Finanțe”, cum a fost denumit mai târziu, probabil, datorită faptului că Max Auschnitt, care era deja la adăpost în Occident

cu sprijinul Anei Pauker, era capul de listă. A fost o înscenare: Statele Unite acuzaseră URSS că se amestecă în treburile interne ale României, iar Andrei Vișinski, secretarul Ministrului de Externe al URSS, ceruse Guvernului român să însceneze urgent un proces în care să se dovedească că SUA se amestecă în treburile noastre interne. Tata fusese bursier Rockefeller, timp de doi ani în SUA. După ce a luat ființă ARLUS - Asociația de prietenie cu Uniunea Sovietică, Nicolae Mărgineanu, fascinat de modelul democrației americane, a contribuit la reînființarea, Societății „Amicii Americii” - alături de profesorii Dimitrie Gusti, I.C. Parhon, Emil Petrovici, și alții. Iar faptul că prim-ministrul Petre Groza l-a rugat cu câteva luni înainte să însoțească membrii Comisiei Aliate de control din partea americană, pentru a pleda în favoarea retrocedării Ardealului, s-a întors acum împotriva lui, fiind acuzat de spionaj. Această carte de vizită l-a recomandat pentru proces. Din cei 12 inculpați, tata îi cunoștea doar pe trei dintre ei. La 26 martie 1997, Curtea Supremă de Justiție a admis recursul în anulare și a dispus achitarea celor condamnați, însă, din păcate, niciunul dintre ei nu mai era în viață.

**- După 1989, v-ați concentrat tot mai mult pe producția de filme documentare. Ce v-a motivat în această alegere?**

- După Revoluție evenimentele se desfășurau într-un ritm pe care noi nu l-am cunoscut înainte. Un eveniment care azi îți se părea fierbinte, peste câteva săptămâni era aproape uitat. Foarte greu te puteai hotărâ asupra unui subiect de film. Foarte greu te apuca de scris. Documentarul a fost mai la îndemână, coborai în stradă și erai în mijlocul evenimentelor. În plus era mult mai ieftin și nu necesita neapărat așteptarea unei finanțări.

**- Credeți că filmul documentar poate contribui la educația oamenilor, la acoperirea golului moral generat de lipsa de cultură, de lipsa de cunoaștere a istoriei: boli de care suferă omenirea din zilele noastre?**

- Cred cu toată convingerea. Mai ales azi când puțină lume mai are acel bun obicei de a citi cărți. Documentarul se asimilează cu mai mare ușurință. Imaginile asociate cu banda sonoră, mai ales cele care te-au impresionat, se uită mai greu, rămân în memorie. Apoi, filmele documentare sunt mult mai ușor de accesat pe internet. Fără îndoială că cel care vrea să cunoască un anumit domeniu recurge apoi la lectură, la studiu, dar filmul poate stârni această curiozitate de a afla, de a cerceta.

**- Ați făcut film în România comunistă, dar și în România capitalistă de după '89. Cum vă raportați la cele două perioade?**

- Câștigul cel mai mare pe care l-a adus anul 1989 a fost abolirea cenzurii! Este adevărat că socialismul îți oferea condiții de producție mai bune, că statul se preocupa de filmele pe care le făcea și din fericire a admis ecranizări și filme istorice sau biografice de certă valoare care în condițiile de azi nu s-ar mai putea realiza. Totuși, dacă ar fi să aleg, aş prefera fără să clipească această libertate de exprimare pe care o avem acum.

**- Ca regizor, în mod sigur v-ați confruntat cu mecanismele cenzurii comuniste. Vă mai amintiți vreun episod din această luptă, o întâmplare care v-a marcat într-un mod deosebit?**

- Am evitat conflictul cu cenzura. Nu am regizat niciun film de actualitate, iar în filmele de epocă pe care le-am realizat problemele puteau fi evitate.

**- V-ați gândit vreodată să emigrați?**

- Da, cred de altfel că acest gând a trecut prin mintea multor români. De fiecare dată însă, când mergeam în occident, simțeam nevoia să mă întorc acasă. Simțeam că menirea mea este aici. Iar prin anii optzeci, când au început mișcările din Europa de Est, eram convins că evenimentele vor ajunge și la noi și eram curios să văd cum se va întâmpla.

Doream cu ardoare să fiu martorul acestui eveniment istoric. Nu voiam să lipsesc de la acest spectacol. Prea mult l-am așteptat. Îmi cumpărasem prin '87 o cameră video și speram să o pot utiliza dacă va fi cazul. Am filmat pe 22 decembrie '89 străzi inundate de români fericiți, în acele clipe am fost foarte mândru că sunt român. Filmam și nu mi-e rușine să spun că îmi curgeau lacrimile pe obraz. A fost o mare sărbătoare și am fost bucuros să predau televiziunii caseta. Atât Televiziunea Română cât și Studioul de Film Documentar Alexandru Sahia nu au permis operatorilor să iasă în stradă și să filmeze! Printre ultimele restricții aberante ale socialismului care se ducea de răpă!

**Primul film post-comunism, povestea unei familii de țărani, distruse de colectivizare**

**- Amintiți de ziua de 22 decembrie 1989. Ca fiu de deținut politic, ce speranțe ați avut? Vi s-au îndeplinit așteptările?**

- Da, fără îndoială. Ce păcat însă că tata nu mai trăia! S-ar fi bucurat foarte mult. Cu experiența lui, ca psiholog trecut prin închisoare, ar fi fost un bun sfetnic pentru acele vremuri. E adevărat că am fost extrem de naiv în primele luni după Revoluție, dar treptat m-am trezit la realitate. Cei trei copii erau mici, eu nu eram salariat, regizorii lucrau pe contract, așa că o perioadă doar salariul soției era stabil. A durat vreo patru ani de încercări până am reușit să pun pe picioare o afacere care să ne asigure un venit stabil. În privința filmului însă am avut noroc pentru că aveam de câțiva ani un scenariu scris împreună cu Augustin Buzura, după romanul „Fețele tăcerii”, care aștepta zadarnic pe la Casele de Filme și de această dată, cu sprijinul bunului meu coleg, regizorul Dan Pița care devenise directorul Casei de Creație SOLARIS, am început filmările chiar în vara anului 1990. Filmul era povestea unei familii de țărani, distrusă de colectivizarea forțată a anilor '50. Nu ne venea să credem că nu mai trebuie să ne autocenzurăm, că putem spune lucrurilor pe nume, că nu mai suntem nevoiți să ne ascundem după false cuvinte care doar sugerau adevărul! Parcă ne trezeam dintr-un somn greu. Filmarea a fost o sărbătoare pentru întreaga echipă!

**- V-aș propune să faceți un arc peste timp, pentru a compara interesul publicului român pentru film, teatru și televiziune, în perioada comunismului și în perioada postcomunism. Cum evaluați această relație?**

- În socialism difuzarea filmelor avea o amploare uriașă. Erau filme care, după câteva luni în cinematografe, numărau un milion de intrări. Azi, un film cu mare succes la public dacă atinge o sută de mii de spectatori pe toată perioada de difuzare, iar majoritatea filmelor aduc doar până în zece mii de spectatori. Să nu uităm însă că în socialism filmul era concurat doar de cele două ore ale Televiziunii Naționale în care apăreau de obicei șeful statului cu soția. Teatrele erau arhipline și nu făceau față. Alte distracții nu prea erau. Internetul, cablul încă nu apăruseră la noi. Cei privilegiați mai vizionau filme copiate ilegal pe casete video...

**- În condițiile în care viitorul cinematografiei va fi pe internet, ce șanse mai acordați filmului de lung metraj?**

- Lumea va avea întodeauna nevoie de povești noi, proaspete, iar filmul de ficțiune poate oferi în modul cel mai emoționant și mai convingător astfel de povești în imagini.

**- Care ar fi atuurile cinematografiei românești pentru care case de producție din străinătate ar trebui să fie interesate de cooperarea cu România?**

- Casele de Filme străine doresc în primul rând un succes comercial. Desigur, în calculele lor intră și filmele care au luat premii la marile festivaluri de film. Un astfel de film este cerut de distribuitori și



cumpărat de numeroase canale de televiziune. Poate că aici va fi interesul lor.

**Mesaj pentru tineri: Să nu uite de Dumnezeu, să nu uite de țară!**

**- Care dintre filmele care îl au ca scenarist, regizor pe Nicolae Mărgineanu v-au adus cea mai mare satisfacție profesională și mulțumire sufletească?**

- Filmul „Binecuvântată fii, închisoare”.

**- Ați ales un film în care este prezentată România stalinistă, perioada în care regimul la putere începea prigoana împotriva propriului neam și a propriei credințe. Un film care cred că ar trebui vizionat de oameni de pe toate meridianele lumii. Faceți parte dintr-o generație care a avut de suferit, pentru că părinții erau patrioți, pentru că voiau binele națiunii, pentru că s-au opus instaurării unui regim ateu și totalitar. În perioada comunismului, mulți absolvenți de liceu nu se puteau înscrie la facultate sau cei care terminau o facultate nu puteau ocupa funcții de conducere nici în ministere, nici în fabrici și uzine, pentru că aveau „origini nesănătoase”. Ce mesaj ați dori să transmiteți tinerilor din zilele noastre care nu se mai confruntă cu barierele care au schimbat destinele multor oameni, în timpul regimului comunist?**

- Faptul că unii copii sufereau din cauza originii sociale a părinților a fost o nedreptate, o dureroasă nedreptate care aș dori din toată inima să nu se mai întâmple niciodată. Mulți tineri în perioada stalinistă nu au putut urma facultatea pentru că erau fii de preot, de țaran mai gospodăr care era catalogat „chiabur” sau de mic burghez etc. Unii dintre ei nu au mai reșit să-și continue studiile, alții au încercat să plece din țară și cei care și-au căutat dreptatea au ajuns adesea în închisori. Cred că în acele vremuri a început să se deterioreze noțiunea de „patriot”; dacă spunea că ești patriot erai suspectat că unelțești ceva împotriva orânduirii socialiste sau a Uniunii Sovietice. Trebuia să fii mai întâi comunist, să îți pasul cu vremurile noi! Ce sfat aș da tinerilor? Pot să vă spun doar ce sfat aș încerca să dau copiilor mei, acum ajunși la maturitate. Orice generație are încercările ei pe care va trebui să le treacă. Să nu se lase amăgiți de o perioadă de stabilitate, de bunăstare. Din păcate oricând poate apărea un eveniment neprevăzut care să-i pună la încercare. E important ca atunci, în acel moment, să nu se piardă cu firea, să nu se întrebe „de ce eu?”, ci să se gândească, cu răspundere, ce este de făcut într-o asemenea situație, să-și aducă aminte că și alte generații dinaintea lor au trecut prin furtuni, să fie pregătiți să rabde și să lupte. Să nu uite de Dumnezeu, să nu uite de țară!

Elena Chiriță - UZPR



# Lycamobile

Call the world for less



## România

# 1

ct  
/min

către fix & mobil  
taxă de conectare 0.15 €

Pentru activare trimiteți mesaj cu **SPAR** la **2525**

## GRATIS CĂTRE LYCAMOBILE ROMÂNIA

Cu fiecare reîncărcare



Global  
750

€19.90

Valabil  
30 zile

# 750 minute

internaționale și naționale\*  
către fix & mobil



România



Spania



Regatul Unit



Germania

și multe altele...

Pentru activare trimiteți mesaj cu **49557** la **3535**

Solicitați o cartelă SIM pe [www.lycamobile.de](http://www.lycamobile.de) sau sunați la **069 1200 7322**



Bestandskunden können per SMS an die 2525 mit dem Inhalt SPAR den oben beschriebenen Tarif in Anspruch nehmen. Dieser gilt für 30 Tage. Kunden können alle 30 Tage spezielle Tarife in Anspruch nehmen. Alle Tarife gelten ab dem 04.03.2015 bis zum 31.03.2015.  
\*Global 750 enthält bis zu 750 Minuten für Gespräche in ausgewählte internationale Mobilfunknetze sowie Festnetze. Nach Verbrauch der Inklusivminuten oder nach Beendigung der Optionlaufzeit gelten die Standard-Preise. Die teilnehmenden Länder: Bulgarien, Deutschland, Litauen, Polen, Rumänien, Österreich, Belgien, Kanada, China, Kroatien, Dänemark, Estland, Frankreich, Griechenland, Hongkong, Ungarn, Indien, Irland, Südkorea, Letland, Luxemburg, Malaysia, Niederlande, Neuseeland, Norwegen, Portugal, Singapur, Slowakei, Spanien, Schweden, Schweiz, Taiwan, Thailand, Großbritannien, USA, Venezuela. Das Angebot ist gültig ab 01.03.2015.





# Balaurul de pe Valea Buii

Valea Calvei sau Valea Buii, cum o știe localnicii, traversează o zonă extrem de frumoasă, șerpuind printre sate ce astăzi mai numără adesea doar câteva fumuri și o mână de suflete: Metiș, Moardăș, Mihăileni, Buia, Boarta, Răvășel.

Frumusețea pitorească și misterioasă a locurilor a trecut în numeroase povești sau legende din bătrâni, majoritatea uitate astăzi. Sunt fermecătoare deceuri, cum le numea Hasdeu, legende care răspund întrebării „Cum a ajuns ceva să existe?”. În lumea lor fabuloasă mișună zmei fioroși, spirite ce băntuie fără hodină, grofi nemiloși și matroane capricioase, stihii, blesteme care s-au pus de-a curmezișul rânduielii țăranilor, în vremurile când oamenii puneau primele temelii prin locuri încă nemişurate. Așa avem geneze miraculoase, trasee și probe inițiatice care explică apariția sau dispariția subită a unor locuri, metamorfoze ori forme ciudate de relief, punându-le pe toate sub semnul iraționalului. Toate acestea ne poartă din real în imaginar, în timpuri când realitatea se prelungea firesc într-o lume populată de forțe și duhuri care descindeau lejer în rândul muritorilor și le puneau puterea la încercare. O oglindire a vieții în moduri fabuloase, cum sună cunoscuta definiție călinesciană a basmului, care vehiculează înțelesuri adânci despre viață și rosturile ei.

Este cazul și vechii denumiri

germane a Văii Buii, Kaltbachtal (Valea rece), despre care bătrânii povestesc că și-ar fi primit numele de la un balaur uriaș care trăia odinioară aici, lalolaltă cu oamenii. Legenda Văii Buii, ca multe legende, are un sens etiologic, tinzând să explice elemente ale realității (apariția, aspectul și numele german al văii), apelând la un repertoriu de elemente fabuloase și supranaturale.

Se spune că în vremurile de demult, pe când oamenii se ciomăgeau toată ziua cu felurite dihanii, zmei, zgripturoaice și uriași năpraznici, trăia prin aceste locuri un balaur fioros. Namila era atât de grasă și de mare, că trupul îi începea cam pe unde-ar fi acum Șeica Mare, iar coada-i ajungea până hăt pe la Agnita. Când dormea, se dezlănțuia întotdeauna o vreme cumplită, iar răsufarea lui era rece ca viforul, încât înghețau pe-ndată toate râurile și pâraiele din jur, chiar de-ar fi fost în arșița verii.

Balaurul molău dormea tolănit pe burtă, se mișca greoi și sforăia de răsuna văzduhul. Când îi era foame, înfuleca un bou întreg odată și nu de puține ori se auzea de cutare și cutare care ar fi sfârșit în burta balaurului. Era atât de puternic, încât oamenii nu au găsit nici o cale să-și măsoare puterea cu el. Văzând că nu găsesc chip să-i facă de petrecanie, oamenii s-au lăsat păgubași și au început să ocolească valea înghețată, mai ales din cauza gerului năpraznic care făcea să nu mai crească nimic prin aceste



locuri.

Dar iată că se dezlănțui cândva o vreme groaznică. Văzduhul se întunecă deodată, norii negri amenințatori acoperiră valea, fulgere groaznice spintecau cerul. Balaurul deja bătrân căzu în somn de moarte. Era semn că balaurul își dădea duhul și pământul se cutremura din toate încheieturile odată cu el. Nu dură mult și muri balaurul, dar nu fu chip ca cineva să-i poată urni leșul slăninis din loc, așa că îl lăsară acolo unde trăise toată viața.

Cu timpul, furtunile au adus praf și nisip care au îngropat corpul balaurului, apoi vântul l-a acoperit cu pământ, din care au început să se înalțe creste și dealuri, să crească pomi și arbuști, ca peste o vale. Pe unde i se înșira pe vremuri șira spinării, șerpuiește acum o cale, iar de o parte și de alta a ei se înalță munți și dealuri, care se cunoaște limpede că

au fost odată coastele balaurului. Pe partea umbroasă a munților se întind acum păduri nefârșite, iar pe partea însorită, viile mănoase cărora li s-a purtat numele.

Se spune că în 1489, când Ștefan cel Mare a primit de la Matei Corvin Cetatea de Baltă, oamenii l-au îmbiat pe domnitorul moldovean cu vin strașnic de 100 de ani provenind de aici, din Valea Buii. Dar asta e o altă poveste.

Și așa au numit sașii locurile acestea Kaltbachtal, Valea rece cum am talmăci noi, iar la români a rămas numele de Valea Calvei sau Valea Buii.

Este interesant că tot prin aceste locuri, a existat cândva un sat căruia românii îi spuneau Calvasăr, care vine clar de la germanul Kalt Wasser (apa rece), sat care a fost cu timpul, pe la începutul secolului XX înglobat în Șeica Mare.

Câți pomi și boabe mustoase de struguri, tot atâtea legende și povești înțesau odinioară Valea Buii. Unele au pierit odată cu bătrânii satelor, altele s-au mistuit odată cu zidurile castelului din Buia sau din Boarta, altele băntuie încă purtate de duhuri care stăruie prin aceste locuri. Căutând și mergând pe urmele lor, putem găsi indicii despre rosturi și locuri, despre oameni și evenimente de odinioară. Și așa vom afla poate și câte ceva despre rostul nostru de astăzi.

Povestea Kaltbachtal-ului a fost relatată de Michael Chrestel din Boarta/Michelsdorf și culeasă de Frida Binder-Radler (1908-1986) scriitoare, pictor, pedagog și etnolog cu o activitate fascinantă. Frida Binder-Radler a cercetat zona și a cules legende vechi, care au apărut apoi în volumul Das Brauthemd. Sagen und Volkserzählungen aus dem Kaltbachtal (Cămașa miresii, Povești și basme populare de pe Valea Buii), în limba germană, Editura Ion Creangă, București, 1983.

Poveștile populare culese de Frida Binder-Radler nu au fost niciodată traduse în limba română, varianta de mai sus (\*tradusă și repovestită, după varianta originală, în limba germană, v. notă) îmi aparține.

MIHAELA KLOOS-ILEA

Sursa :

<http://povestisasesti.com/2015/03/01/balaurul-de-pe-valea-buii/>

## Paștele în Germania



Se crede că termenul german „Ostern” vine de la o zeiță anglo-saxonă din antichitate numită „Eastre”, sau „Ostara”. Tradițiile de Paște pentru germani sunt foarte importante. Paștele și Crăciunul sunt cele mai importante sărbători în Germania. În această zi sacră toți creștinii sărbătoresc învierea lui Iisus. Este cel mai mare și mai plăcut eveniment din tot anul pentru creștini.

În casele creștinilor se face curățenia de primăvară și se decorează interioarele pentru Paște, la ferestre se pun desene cu iepurași, ouă și alte decorațiuni specifice acestei sărbători. Pentru copii, simbolul Paștelui este iepurașul. Copăceii de Paște decorați cu ouă fac parte de mult timp din tradițiile Germaniei. Sărbătoarea Paștelui este foarte importantă și începe cu mersul la biserică în Duminica Mare. După o perioadă foarte strictă de post, nemții servesc la masa de Paște mâncăruri tradiționale, cum ar fi friptura de miel și cozonacul în formă de miel. De Paști copiii joacă un joc: se întrec în rostogolirea ouălor colorate pe pante din iarbă sau le ciocnesc la capetele ascuțite și copilul al cărui ou nu s-a spart, îl obține și pe cel spart. Știți cum e cu Paștele prin Occident, nici nu a dispărut din raftul supermarket-urilor Aldi, Lidl und Co, ultimul moș de ciocolată, și este deja înlocuit cu Iepurași care mai de care mai viu colorați, coșulețe cu ouă mari și mici, care-ți iau ochii. Uite așa, îți lasă gura apă numai citind ingredientele pe creaa?iile culinare destinate sărbătorilor de Paște.

<http://tradițiileinverii.blogspot.ro>

Comunicat de presă  
Londra, Marea Britanie, 2015

## LYCAMOBILE INTRĂ PE PIAȚA DIN ROMÂNIA URMĂRIND MILIOANE DE UTILIZATORI DE TELEFONIE MOBILĂ PREPAID

Lycamobile, cel mai mare operator internațional de rețea virtuală mobilă (MVNO), a lansat serviciul său în România, aceasta fiind a 18-a țară din rețeaua sa internațională dorind în acest fel să crească baza sa de utilizatori la nivel mondial cu 25% în următoarele 12 luni.

Românii vor putea să inițieze apeluri internaționale pentru doar 1 euro cent pe minut datorită SIM-ului Lycamobile prepaid, o propunere deosebit de atractivă pentru cei care doresc să țină legătura cu numărul mare al diasporei românești din întreaga lume. Potrivit estimărilor Guvernului României, în jur de 6-8 milioane de români trăiesc în afara granițelor țării incluzând 3,4 de milioane estimati în 17 țări din rețeaua Lycamobile\*. Se estimează că aproximativ 130.000 de români trăiesc în Marea Britanie. \*\*

Apetitul consumatorilor pentru servicii de telefonie mobilă preplătite din România a fost în mod tradițional foarte puternic. Există 12,9 mil. de utilizatori de telefonie mobilă preplătită în țară comparativ cu 9,4 mil. de utilizatori de servicii cu abonament. Majoritatea (54%) din toate apelurile de telefonie mobilă din România sunt inițiate de utilizatorii de cartele pre-paid. În general penetrarea telefoniei mobile din România este de 111%, raportat la luna Iunie 2014. \*\*\*

Fondată cu misiunea de a conecta prietenii și familia din întreaga lume,

Lycamobile a crescut rapid pentru a servi 12 milioane de clienți din întreaga lume, inclusiv Marea Britanie, SUA și Australia. Lycamobile are cea mai mare amprentă Europeană a unui operator de telefonie mobilă și acoperă 80% din populația continentului.

Președinte Lycamobile Subakaran Allirajah a comentat: „Cu o astfel de cerere puternică pentru servicii preplătite, România a fost un pas firesc pentru expansiunea internațională. Lansarea noastră întărește oferta noastră mai departe în Europa și cu siguranță putem ajuta milioane de persoane să beneficieze de apeluri internaționale la costuri mici. Aceasta este prima noastră țară lansată în 2015 dar avem o agendă foarte încărcată cu lansări planificate pentru restul anului pentru că ne propunem să necreștem baza de clienți cu 25% .,

\* <http://www.ziuaveche.ro/actualitate-interna-social/david-in-afara-grani%C8%9Belor-traiesc-intre-%C8%99ase-%C8%99i-opt-milioane-de-romani-201479.html>

\*\* “Populația țării după nașteri și naționalitate, 2013”, publicat August 2014 :<http://www.ons.gov.uk/ons/publications/reference-tables.html?edition=tcn%3A77-326579>

\*\*\* Datele ANCOM, Autoritatea Națională pentru Administrare și

Reglementare în Comunicații din România, decembrie 2014:[http://www.ancom.org.ro/en/more-mobile-fewer-fixed-telephony-subscribers-\\_5342](http://www.ancom.org.ro/en/more-mobile-fewer-fixed-telephony-subscribers-_5342)

Pentru mai multe informații: <http://www.lycamobile.com>

Pentru informații suplimentare legate de presa, vă rugăm să contactați: [lycamobile@chimeplc.com](mailto:lycamobile@chimeplc.com)

### Despre Lycamobile

Misiunea Lycamobile este de a conecta prietenii și familia din întreaga lume. Fiind cel mai mare operator de telefonie virtuală mobilă din lume (MVNO), Lycamobile oferă apeluri la preturi mici, date de înaltă calitate și servicii de voce pentru peste 12 mil. de clienți în 18 țări.

Acum se extinde pentru a oferi o gamă largă de servicii financiare și de călătorie, inclusiv Lycamoney și Lycafly, servicii care ajută oamenii să rămână în contact dincolo de frontiere. Fondată în 2006 și cu o cifră de afaceri de 1,5 miliarde Euro în 2014, Lycamobile continuă să crească rapid iar acum întâmpină câte un nou client în familia sa la fiecare două secunde. Lycamobile este disponibilă în: Australia, Austria, Belgia, Danemarca, Franța, Germania, Irlanda, Italia, Olanda, Norvegia, Polonia, Portugalia, România, Spania, Suedia, Elveția, Marea Britanie și Statele Unite ale Americii.

**Lycamobile**  
Call the world for less



# Alături de români, pentru români!

# VOCEA TA

## "DEINE STIMME"

### Monatszeitung in rumänischer Sprache aus Österreich

## Personalități de origine română la OPERNBALL 2015



**În seara de joi, 12 februarie 2015, s-a desfășurat celebrul Bal al Operei de Stat din Viena, ajuns la cea de-a 59-a ediție, la care au participat peste 5.100 de persoane și 200 de ziariști acreditați. OPERNBALL 2015 a fost prezentat de actorii Alfons Haider și Mirjam Weichselbraun, împreună cu ziariștii Barbara Rett, Karl Hohenlohe și Christoph Wagner Trenkwitz. În deschiderea Balului, a luat cuvântul Președintele Austriei, Dr. Heinz Fischer și apoi a fost interpretat imnul de Stat al Austriei și imnul Uniunii Europene.**

Din "Comitetul de deschidere" – format anul acesta din 144 de perechi de tineri eleganți și tinere prințese, îmbrăcate în rochii albe, purtând pe cap tiara creată de designerul englez Shaun Leane, din 27 de cristale mari și 74 de mici cristale Swarovski – a făcut parte și studenta de 20 de ani Julia Furdea, de origine română, deținătoarea titlului de Miss Austria 2014, avându-l ca partener de dans pe Nikolaus Czernin, un licean de 18 ani. Julia Furdea a purtat la primul ei bal o rochie superbă, creată de către designerul de modă de origine turcă Atıl Kutoglu.

Numeroase personalități ale vieții politice, economice și culturale austriece au onorat, prin

prezența lor, cel mai renumit bal din lume - OPERNBALL 2015. Alături



de aceștia am remarcat prezența sopranei Ildico Raimondi, născută în



Arad, a sopranei Valentina Naforniță, împreună cu soțul ei, baritonul Mihail Dogotari, amândoi din Republica Moldova, a mezzosopranei Aura Twarowska, originară din Lugoj. Am mai remarcat, de asemenea, că îndrăgita prezentatoare austriacă Mirjam Weichselbraun a purtat la Balul Operei o rochie extrem de elegantă, realizată de o tânără creatoare de modă, deja celebră – româncă Rhea Costa (Andreea Constantin), născută la București.

La OPERNBALL 2015 au fost prezente și numeroase celebrități internaționale precum: actrița americană, Elisabetta Canalis, născută în Italia, îmbrăcată într-o rochie roșie, marca Vivienne Westwood, modelul internațional Naomi Campbell, născută la Londra, actrița Sunny Melles din Luxemburg...

Televiziunea austriacă a transmis în direct, timp de 3 ore, începând cu orele 21:00, deschiderea balului, care a continuat până vineri 13 februarie a.c. la orele 05:00.

Soprana Aida Garifullina,

născută în Rusia, baritonul spaniol Carlos Álvarez și soprana ucraineană Olga Bezsmertna, au fost soliștii care, în deschiderea balului, au interpretat arii din operele lui W. A. Mozart și Johann Strauss, iar Baletul Operei de Stat din Viena a interpretat magistral "Kaiserwalzer" de Strauss.

Eveniment cultural unic pe plan mondial, cea de-a 60-a ediție a OPERNBALL va avea loc în ziua de joi, 04 februarie 2016.

**Corespondență de la Viena,  
transmisă de  
Mihai ANTHONY**

## Dansuri populare românești, de Béla Bartók, la "Donau Gala 2015"

Donau Gala 2015 – o serată muzical-literară a țărilor dunărene, organizată în Palatul Eschenbach, din centrul Vienei, de Clubul Pannonia, împreună cu Österreichischer Gewerbeverein (Uniunea meșteșugurilor austriece) –, a fost o reprezentație reușită, la care au contribuit soliștii ai Platformei culturale „Internationale Donauphilharmonie” –



originari din Austria, Cehia, Slovacia și Ungaria –, care au interpretat creații ale compozitorilor W. A. Mozart, B. Bartók, J. N. Hummel, T. Hauta-Aho, A. Dvorak, P. De Sarasate, V. Monti, K. Millöcker și E. Kálmán.

Mag. Dr. Michael Macek, Director cultural, a prezentat întregul spectacol, într-un mod foarte original, făcând o incursiune în istoria Dunării, al doilea fluviu european (după Volga), care leagă – de la izvoare, din Munții Pădurea Neagră, până la vărsarea în Marea Neagră – 10 țări, trecând prin 4 Capitale, bazinul hidrografic dunărean cuprinzând 19 țări.

În deschiderea galei, E.S. Dr. János Perényi, Ambasadorul Ungariei în Austria, Doamna Marika Radda, Președinta Clubului Pannonia și Doamna Consilier comercial Margarete Kriz-Zwittkovits, Președinta de onoare a „Österreichischer Gewerbeverein” au adresat cuvinte de bun venit celor peste 400 de invitați la "Donau Gala 2015".

Programul muzical susținut de soprana cehă Katerina Beranová, acompaniată de tână pianistă austriacă Veronika Trisko, a cuprins creații muzicale ale lui Wolfgang Amadeus Mozart (Exultate, Jubilate KV 165), Antonín Dvorák (Cântecul lunii, din opera Rusalka) și Emmerich Kálmán („Heimatlid”, din opereta „Silvia - Prințesa Ceardașului”). Soliștii instrumentiști – austriacul de 15 ani Ulrich Manafi (clarinet), slovacul Bálint Lovász (pian), maghiarul József Mayer (contrabas) și talentatul violonist rus Yury Revich – ne-au încântat apoi cu arta lor interpretativă.

Cel mai aplaudat solist a fost violonistul de 23 de ani, Yovy Revich – câștigător al premiului I, la concursul internațional „Young Musician of the Year” –, care a interpretat magistral „Dansuri populare românești”, ale compozitorului maghiar Béla Bartók (născut în 1881, în Sânnicolau Mare - d. 1945) și „Melodii țigănești” de Pablo de Sarasate (1844-1908).

Partea literară a galei a fost prezentată de actrița austriacă Mercedes Escherer, care a citit literatură umoristică din Budapesta și Viena și povestiri speciale despre aceste două metropole legate de fluviul Dunărea. Menționez că actrița Mercedes Escherer, născută în landul Austria Superioară (Ober Österreich) este fiica unei unguroaice din Transilvania și a unui austriac, are doi copii gemeni (Adrian și Réka), vorbește mai multe limbi și a fost, timp de 5 ani (1999-2004), membră a Parlamentului European. Ea are o bogată carieră artistică, a interpretat o mulțime de roluri în șapte filme și în numeroase piese de teatru și televiziune, fiind o participantă îndrăgită la asemenea evenimente muzical-literare.

"Donau Gala 2015" s-a încheiat cu un cocteil oferit de organizatori, împreună cu Domnul Horwath József, viticultor, proprietarul unei podgorii de 21 ha, în Burgenland și în Fértörakos, care produce anual 30.000 de sticle de vinuri speciale, exportate în Anglia, Franța, Olanda, Belgia și România.

**ORBÁN Ágnes Mária**



# Universitatea vieneză la a 650-a aniversare

**„650 Jahre Universität Wien” – este titlul proiectului jubiliar pentru aniversarea primei universități din spațiul de limbă germană, iar manifestările sărbătorești se desfășoară pe perioada 12 martie – 14 iunie 2015. Universitatea vieneză a fost fondată în ziua de 12 Martie 1365 de către ducele austriac Rudolf IV, der Stifter (01.11.1339 – 27.07.1365) care, la acea dată, era în vârstă de numai 25 de ani, descendent din familia Habsburg.**

Alma Mater Rudolphina Vindobonensis este numele latin al Universității din Viena, una dintre cele mai mari Universități din Europa, în care studiază, anul acesta, aproximativ 92.000 de studenți. Sunt deosebit de mândru că am avut fericirea să studiez oă eu în UNI Wien, retrăind parcă nostalgia anilor 1869-1872, când, pe culoarele Universității și pe sub arcade răsunau pașii lui Mihai Eminescu, ai lui Iacob Negruzzi, sau ai lui Ioan Slavici...

Manifestările sărbătorești au început, pe 12 martie și au

continuat, în ziua de 13 martie 2015, cu Conferința internațională jubiliară UVIECON 2015, pe tema „Universitățile globale și impactul lor regional”, în cadrul căreia au ținut discursuri numeroși Rectori și Președinți ai mai multor Universități europene. Urmate de alte manifestări – expoziții, conferințe studențești, prezentări de carte, simpozioane, prezentări de filme – aniversările dedicate împlinirii a 650 de ani de la fondarea Universității din Viena se vor încheia în zilele de 13 și 14 iunie 2015 cu un „Campus



Festival”, la care studenți ai celor 19 facultăți vieneză vor prezenta publicului munca și realizările lor în domeniul cercetării științifice, vor avea loc concerte muzicale, seminare și mese festive. Aniversarea Universității vieneză se adaugă altor manifestații jubiliare – Universitatea tehnică, 200 de ani; Wiener Ring, 150 de ani; Președintele Rudolf Kirchschlăger, 100 de ani de la naștere – care vor avea loc în anul 2015 la Viena.

**Corespondență de la Viena,  
transmisă de  
Mihai ANTHONY  
Journalist & Literat**



## Stimați cititori,

47

Pentru FIRME, am creat special acest cupon de anunțuri, ușurându-vă astfel modul de a colabora cu noi. Există două feluri de anunțuri: **SIMPLE**, unde informația dumneavoastră va apărea sub forma unui anunț normal- compact și **AVANSAT**- informația va fi pusă în valoare printr-un chenar în pagina de mică publicitate sau chiar în paginile color ale ziarului. Pentru persoane fizice, anunțul dumneavoastră este gratuit. Vă așteptăm!

### Talon mică publicitate AUSTRIA, BELGIA și OLANDA

Nume \_\_\_\_\_ ;  
 Prenume \_\_\_\_\_ ;  
 Nume firmă: \_\_\_\_\_ ;  
 Adresa \_\_\_\_\_ ;  
 Telefon \_\_\_\_\_ ;  
 Text anunț: \_\_\_\_\_

Bifați tipul de anunț dorit, faceți plata în contul de mai jos, cu mențiunea ANUNȚ FIRMĂ, urmând să apară în următorul număr al ziarului. Persoanele fizice doar vor bifa pentru anunț gratuit și vor trimite talonul la adresa de mai jos.

**Notă:** Completarea unui cupon garantează publicarea într-un singur număr al ziarului. Pentru mai multe apariții, contactați redacția.

**SIMPLU - 35 EURO/APARIȚIE**       **AVANSAT - 50 EURO/APARIȚIE**

**PERSOANĂ FIZICĂ - GRATUIT**

#### PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL

**Ionela van Rees-Zota  
REGNI VERLAG  
Cont:366781**

**BLZ:760 606 18**

**BIC GENODEF1N02**

**IBAN: DE5676060618 0000 366781**

**VR Bank Nürnberg**

**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**

**DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg, Deutschland**

## VERNISAJ

Amplasat în centrul Vienei, în apropierea Operei, Hotelul Le Méridien a găzduiește, de câțiva ani, expoziții de artă modernă ale unor tineri artiști contemporani, al căror talent și profesionalism se ridică peste nivelul mediu al unui artist creator.

Am acceptat invitația Directoarei Gabriela BENZ de a participa la vernisajul unei expoziții de fotografii realizate de Mag. art. Yvonne OSWALD, născută în orașul lui Mozart, Salzburg, absolventă a Academiei de Arte din Viena și a Academiei de Arte Frumoase din Paris, autoare a 6 volume de artă fotografică: Salzkammergut (2009); Semmering, Reichenau und Rax (2010); Von Salzburg nach Bad Ischl (2011); Inneres Salzkammergut und Ausseerland (2011); Oberösterreichisches Seengebiet (2011) și Ausseerland (2014).

Tablourile expuse de artista fotograf Yvonne OSWALD la Hotelul Le Méridien, sub titlul „CLOSE UP”, reprezintă rezultatul unei munci de 4 ani,

## Expoziție de artă fotografică la Viena



**Mag. art. Yvonne OSWALD, Magister Anton Gustav BIRNBAUM și Univ. Prof. Doz. Dr. Felicitas THUN-HOHENSTEIN**

într-o mică grădină de flori din Viena, cu un aparat Leica R5 și macro Elmarit R-obiectiv, pe filme DIA și negative.

Cuvintele de laudă și de prezentare a artistei și a exponatelor au fost rostite de Magister Anton Gustav BIRNBAUM, directorul adjunct al Hotelului Le Méridien și de Univ. Prof. Doz. Dr. Felicitas THUN-HOHENSTEIN, de la Academia de Arte din Viena.

Invitații prezenți la vernisaj au admirat stilul elegant, creativitatea, sensibilitatea, talentul și profesionalismul artistei fotograf Yvonne OSWALD, ale cărei fotografii înrămate puteau fi cumpărate la prețuri între 1.200 Euro și 3.700 Euro. Îi dorim, în continuare, deplin succes!

**Corespondență de la Viena,  
transmisă de  
ORBAN Agnes Maria**



# Recital al pianistului Matei Rogoz la I.C.R. din Viena

RUMÄNISCHES  
KULTURINSTITUT  
WIEN

## KLAVIERABEND MATEI ROGOZ



La sediul Institutului Cultural Român din Viena a avut loc joi, 5 martie 2015, ora 19.00, recitalul pianistului Matei Rogoz. Repertoriul prezentat a cuprins lucrări de:

George Enescu (1881-1855) - Suite no. 2 op. 10 în D Major, I Toccata, II Sarabande, III Pavane, IV Bourrée;  
Ludwig van Beethoven (1770-1827) -

Sonata no. 17 op. 31 no. 2 în D Major, I Largo – Allegro, II Adagio, III Allegretto, Sonata no. 14 op. 27 no. 2 în C-sharp Minor, I Adagio sostenuto, II Allegretto, III Presto agitato și

Franz Liszt (1811-1886) - "Après une lecture de Dante" – Fantasia quasi Sonata.

Pianistul Matei Rogoz s-a născut în București în 1973, a absolvit Liceul de Muzică „Dinu Lipatti“, la clasa Profesoarei Ligia Pop și apoi Universitatea Națională de Muzică din București, la clasa Profesorului Universitar Sandu Sandrin. În anul 1997 a urmat cursuri de perfecționare la Școala Normală de Muzică din Paris, sub îndrumarea lui Françoise Thinat.

Matei Rogoz este doctor în muzică al Universității Naționale de Muzică București, cu lucrarea „Sonata pentru pian în secolele XVIII – XIX. Aspecte stilistice și interpretative“. Pianistul a susținut recitaluri la București, Viena, Paris și în alte orașe din Franța. În anul 2001 a

organizat un concert „George Enescu“ la Fundația Statelor Unite de la Paris, iar în anul 2002 a susținut la Ambasada României din Franța, în colaborare cu Institutul Cultural Român de la Paris, două concerte dedicate creației enesciene, filmate și difuzate ulterior de postul de televiziune TVR Cultural din România. Cu ocazia comemorării a 50 de ani de la moartea compozitorului George Enescu, pianistul Matei Rogoz a colaborat din nou cu ICR din Paris la organizarea unui concert special dedicat celui mai important compozitor român.

Anul acesta, când se împlinesc 60 de ani de la moartea compozitorului, dirijorului și violonistului român George Enescu, Institutul Cultural Român de la Viena dedică memoriei acestuia seria de evenimente „Enescu și Viena“.

**Corespondență de la Viena,  
transmisă de  
Mihai ANTHONY  
Journalist & Literat**



AMBASADA ROMÂNIEI  
în Republica Austria



Un radio  
pentru toți românii



HORA

### INVITAȚIE

Ambasada României la Viena în cooperare cu  
Asociația "Hora" și Radio TV Unirea  
vă invită la evenimentul cultural:

"Femeia între tradiții și  
contemporaneitate"

Sâmbătă, 7 Martie 2015, orele 18.00,  
-Prinz Eugen Straße 60 -

### Program muzical

#### Participă

Aura Twarowska, mezzosoprană, Opera de Stat Viena  
Liviu Burz, bas, Opera de Stat Viena  
Andreea Chira, nai  
Prof. Andrei Roth, pian

#### In program:

G. Bizet, CARMEN, Habanera (aria Carmen)  
C. Saint-Saens, SAMSON ET DAULA, Mon coeur s'ouvre a ta voix (aria Dalilei)  
W.A.Mozart, DIE ENTFUEHRUNG AUS DEM SERAIL, Ah, wie will ich triumphiere, (aria lui Osmin)  
G. Verdi, SIMONE BOCANEGRA, A te l'estremo addio (aria lui Fiesco)  
G. Verdi, MACBETH, Studia il passo, o figlio mio, (aria lui Banco)  
J. Massenet, THAIS, Meditation  
C. Porumbescu, Balada  
T. Brediceanu, Cântec  
Romante alese

#### Intervenții tematice

"Semnificația zilei de 9 martie în calendarul ortodox – tradiția mușnicilor"  
Prof. Dr. Anton Illica – "Femeia și timpul"  
Prof. Florica Ranta Căndea – "Eseuri poetice"  
Artist plastic – Elena Boțan

#### Bufet cu produse tradiționale

Rugăm semnalati intenția de participare până la data de 6 martie,  
orele 12.00.

E-mail: ambromviena@ambrom.at

# Sărbătorirea Zilei Femeii la Ambasada României din Viena



## Selbstständige Buchhalterin Contabilitate Privată

CARMEN DITTRICH

Telefon: 0174 24 14 217

Fax: 0911 598 30 37

E.mail: carditt@t-online.de





**Alături de români, pentru români!**



# Roman polițist românesc tradus în Belgia



Institutul Cultural Român Bruxelles și Casa de Cultură Belgo-Română Arthis a lansat traducerea franceză a romanului Atac în bibliotecă (fr. Qui veut la peau d'Andrei Mladin?) de George Arion vineri, 27 februarie 2015, la ora 18.30.

Evenimentul s-a va bucurat de prezența autorului și a fost urmat de o

discuție cu publicul.

George Arion (n.1946) este considerat unul dintre cei mai importanți autori de literatură polițistă din România. Atac în bibliotecă a fost publicat în 1983, la Editura Eminescu și a reprezentat romanul de debut al lui George Arion. Este o carte de cotitură în literatura

polițistă din România, scrisă cu umor, suspans și cu o subtilă perspectivă critică asupra regimului comunist.

„Povestea este spusă cu mult umor. Prin stil, George Arion se înscrie în cea mai bună tradiție a literaturii polițiste. Așteptăm cu nerăbdare să citim și alte romane ale acestui autor „, spune prima cronică a romanului, disponibil în librăriile belgiene din 13 februarie 2015.

Editura franco-belgiană Genèse Editions publică al doilea roman al lui George Arion în traducerea lui Sylvain Audet, după Țintă regală (Cible royale, 2014). Scriitorul participă la Târgul de Carte Bruxelles unde își va prezenta cartea la standul Interforum BeNeLux.

Sursa: icr.ro

## Toto și surorile lui de Alexander Nanău la LuxFilmFest



Documentarul lui Alexandru Nanău Toto și surorile lui și-a continuat maratonul european, fiind proiectat în secțiunea documentare la Festivalul Luxembourg City Film (26 februarie – 8 martie 2015). Toto și surorile lui este un documentar observațional de lung metraj, filmat vreme de 14 luni în cartierul Ferentari din București și spune povestea a trei frați (Totonel, Ana și Andreea) nevoiți să se împacă cu lipsa mamei și să se maturizeze înainte de vreme. (sursă: edgeandback.ro) Filmul lui Alexandru Nanău, o coproducție româno-maghiaro-germană, a obținut mai multe premii internaționale, printre care și marele premiu la Festivalul de Film PremiersPlans (Franța, 2015). Aflat la cea de-a cincea ediție Luxembourg City Film este al doilea festival ca mărime din Marele Ducat după CinEast, fiind un eveniment cinematografic de referință pentru scena culturală locală. Festivalul include pe lângă competițiile internaționale și un program special dedicat publicului tânăr.

Sursa: icr.ro

## Maidanul ucrainean prin ochii artiștilor europeni și ai regizorului Serghei Lojnița

Institutul Cultural Român Bruxelles și partenerii săi din rețeaua EUNIC Bruxelles a institutelor culturale europene a organizat la Palatul Artelor Frumoase din Bruxelles o dezbatere despre metamorfoza ucraineană, intitulată Ucraina prin ochii artiștilor europeni (Bozar, 11 martie). Evenimentul se înscrie în programul retrospectiv dedicat lui Serghei Lojnița de Cinematek și Bozar.

Serghei Lojnița este unul dintre cei mai apreciați regizori de documentare. După dezbatere va fi proiectat în premieră belgiană filmul Maidan, o cronică a evenimentelor care au dus la înlăturarea regimului Ianukovici, premiat în numeroase festivaluri.

Robert Adam, directorul ICR Bruxelles și președintele rețelei EUNIC Bruxelles a deschis dezbateră la care participă regizorul Serghei Lojnița (Ucraina), fotografii Corneliu Cazacu (România), Ansis Pūpols (Letonia) și scriitorul Ziemovit Szczerek (Polonia), alături de moderatorul Andrew Rettman.

Corneliu Cazacu este un fotograf român stabilit în Germania care a realizat mai multe fotoreportaje despre criza ucraineană.

Evenimentul s-a înscris într-o serie de evenimente dedicate conflictelor din estul Europei, co-organizate de ICR Bruxelles și EUNIC Bruxelles, inițiată în noiembrie 2014 cu proiecția unui documentar despre românii din nordul Bucovinei în conflictul din Ucraina.

Sursa: icr.ro

# Paștele în Belgia

În Belgia, nu se ține post înainte de Paști, dar credincioșii catolici obișnuiesc să se spovedească cu o zi înainte de Paști.

WITTE DONDERDAG (Joia Sfântă) - În această zi, clopotele nu mai sună în turlele bisericilor și oamenii spun că „Clopotele au fugit la Roma”. Ceremonia spălării picioarelor se respectă în multe catedrale și parohii care au dotări speciale pentru familiile bogate. Doisprezece bărbați bătrâni sunt aleși după pioșenia lor pentru a juca rolul celor Doisprezece Apostoli.



Preoții spală picioarele bărbaților și dau pâine și milostenii, în memoria lui Iisus, care a spălat picioarele discipolilor săi la Cina cea de Taină.

GOEDE VRIJDAG (Vinerea Mare) - Toate bisericile sunt drapate cu negru în memoria Patimilor lui Iisus și un aer general de tristețe întunecă străzile. La țară femeile poartă deseori veșminte cernite. După-amiază toată lumea participă la slujba de trei ore a Patimilor.

ZATERDAG VOOR PASEN (Sâmbăta dinaintea Paștelui) - Clopoșii care „au plecat la Roma” în Joia Mare se întorc în noapte premergătoare Paștelui. Începând cu liturghia de sâmbătă ei cântă vesel peste tot iar părinții le spun copiilor că ele „seamnă ouă colorate în grădini”. În magazinele de dulciuri și patiserie, vitrinele sunt pline cu clopoșii frumoși din zahăr colorat, ciocolată și marțipan. În unele locuri băieții și fetele se scoală devreme, luni după Paști, și caută ouă în grădini. Ouăle sunt vopsite în culori vii sau decorate cu desene cu păsări și flori. Fiecare grădină ascunde ouă, în copaci, sub tufe, în iarbă, sub mușuroaie din pietre. Copiii umplu coșuri mici cu aceste comorile. După ce găsesc ouăle din propriile grădini, tinerii își vizitează bunicii, unchii și mătușile. Pe unde merg, sunt tot mai multe ouă de găsit, pentru că belgienii sunt la fel de generoși cu ouăle de Paști ca și cu muzica veselă a Învierii.

Ca și în Germania, se practică tradiția aprinderii focurilor în aer liber pentru alungarea spiritelor rele.

Sursa: <http://www.mdpl.ro>



# Cea mai deșteaptă casă: O configurezi cu telefonul și nu consumă deloc energie

După smartphone și smart watch, urmează conceptul de smart house – casa care te lasă să o configurezi după bunul plac și care nu consumă aproape deloc energie. Încă nu avem mașini zburătoare, dar o altă viziune din anii '50 este aproape de realitate. Inspirată în mare parte din designul casei Futuro – în formă de farfurie zburătoare – noua locuință, ridicată în Olanda, poate fi controlată prin telecomandă, este foarte eficientă din punct de vedere energetic și poate fi adaptată în funcție de schimbările care survin pe parcursul anilor în cadrul unei familii, datorită designului în formă de petale. “Totul este flexibil. Camerele sunt gândite fără coloane. Dacă un client vrea să transforme sufrageria în dormitor sau birou, este posibil”, spune Ben van Berkel,

fondator al UNStudio, firma de arhitectură care a creat acest model de casă. Tot ce este electric în această casă poate fi controlat cu ajutorul smartphone-ului. În afara aplicației dedicate, proiectul e similar cu predicția care poate fi citită într-un ziar din 1950: “Oamenii vor trăi în case atât de automatizate, încât butoanele vor fi înlocuite de amprente și de sisteme care recunosc vocea proprietarilor. Unii oameni pot astăzi să apese pe un buton pentru a închide fereastra sau chiar pentru a pregăti cafeaua. Măine, asemenea sarcini vor fi realizate de căldura amprentei tale...”

“Poți face orice vrei cu telefonul în ceea ce privește energia. E ceea ce visează toata lumea – să îți încălzești locuința cu puțin timp înainte să

ajungi acasă, să pui ceaiul la fiert, să reglezi luminozitatea”, precizează van Berkel. Casa are și un ecran central de unde pot fi controlate toate sistemele, de la panourile solare la pompa de căldură. Bineînțeles, gadgeturi inteligente precum Nest au început deja să permită ca orice casă să poată fi controlată de la distanță. Însă arhitecții susțin că acest concept – smart – ar trebui să meargă dincolo de instalațiile cu conexiune Wi-Fi. “Nu ar trebui să avem doar Internetul lucrurilor. Mai important este să încerci să combini acest Internet în arhitectura casei. Până și materialele din care este construită casa sunt smart: de la sistemele de energie până la izolare”, explică reprezentantul firmei de arhitectură. Materialele pe care el le denumeste “smart” interacționează cu alte



elemente ale casei fără conexiuni digitale. Spre exemplu, podeaua din beton este încălzită de țevi încastrate. După ce apa caldă trece prin ele, încălzind betonul, casa poate rămâne caldă în mod pasiv pentru 7 ore. “De asemenea, energia folosită în casă

poate fi reutilizată. Așadar, consumul de energie într-o astfel de casă aproape că este redus la zero”, subliniază van Berkel, citat de Fastcoexist. Primul model a fost finalizat toamna trecută.

Sursa: [dailybusiness.ro](http://dailybusiness.ro)



Clopoțele bisericilor olandeze, amenințau zonele mai joase ale țării, bat acum din cauza unei alte primejdii: cutremurele asociate cu

## De ce bat clopotele în Olanda?

cel mai mare perimetru de exploatare a gazelor din Europa. „Bani pot cumpăra o mulțime de lucruri, dar clădiri precum acestea nu pot fi înlocuite”, spune Jur Bekooy, un inginer civil din cadrul Asociației Groningen pentru Biserici Vechi, indicând crăpăturile din tavanul și pereții bisericii Maria din secolul al 13-lea din satul Westerwijtwerd. Ignorate de ceva vreme, vocile precum cea a lui Bekooy încep să fie auzite pe măsură ce se apropie data alegerilor în această lună și după ce asociația

bisericilor a publicat un raport îngrijorător, scrie Reuters, potrivit CNBC. Aceasta acuză autoritățile olandeze și operatorii perimetrului de gaze, Royal Dutch Shell și Exxon Mobil Corp, că au ignorat riscul de cutremure asociat cu exploatarea de gaze din perimetrul Groningen. Acest perimetru este al 10-lea cel mai mare din lume și se preconizează că va acoperi necesarul de gaze al Olandei de 20-30 miliarde de mc pe an până în 2025. De asemenea, olandezii au contracte pentru a livra

anual între 40 și 60 miliarde de mc unor cumpărători din Germania, Marea Britanică, Italia, Belgia și Franța. În total, Groningen și alte perimetre mai mici din Olanda acoperă 15% din consumul de gaze al Europei, reprezentând o alternativă la gazul rusesc. Când ministrul olandez al Economiei, Henk Kamp, a cerut recent reducerea cu 16% a producției de gaze din Groningen, prețurile gazelor au crescut peste tot în Europa de Vest.

Sursa: [dailybusiness.ro](http://dailybusiness.ro)

## Secretul din statuia lui Buddha

Descoperire neașteptată făcută în Olanda. O statuie a lui Buddha, veche de aproape 1.000 de ani, conținea trupul mumificat al unui călugăr. Nimeni nu a știut până acum ce ascunde această statuie.

O echipă de cercetători care a studiat statuia a fost șocată să descopere trupul mumificat al călugărului. Acest lucru a fost posibil cu ajutorul unei radiografii, la Centrul Medical Meander din Amsterdam. Oamenii de știință au studiat și cavitățile toracică și abdominală a trupului neînsuflețit, cu ajutorul unei endoscopii. Acum, cercetătorii sunt de părere ca trupul neînsuflețit este al lui Liuquan, un călugăr budist care a murit în China în jurul anului 1.100.

Organele interne au fost înlăturate în timpul procesului de mumificare și înlocuite cu “bucăți de hârtie pe care erau printate litere chinezești antice”. Anul trecut statuia a fost parte din expoziția “Mumii: Viața de după moarte”, găzduită de



Muzeul Drents din Olanda. Până în 2014, exponatul nu a fost scos niciodată din China. Potrivit unei broșuri, cazul de față ar fi unul de auto-mumificare. Călugării budiști obișnuiau să trăiască timp de 1.000 de zile numai cu apă, semințe și nuci. Apoi, timp de alte 1.000 de zile consumau doar rădăcini, scoarță de pin și un tip de ceai toxic. În tot acest timp erau închiși într-un mormânt. Călugării obișnuiau să respire printr-un mic tub și aveau un clopot pe care îl foloseau pentru a

anunța că sunt încă în viață. După ce clopotul nu mai era auzit, călugărul era lăsat în mormânt pentru alte 1.000 de zile. Despre cei care reușeau să-și auto-mumifice trupul prin aceasta procedură se spunea că au atins stadiul de iluminare. Nu se știe dacă și Liuquan a folosit acest procedeu, însă lipsa organelor interne sugerează că nu ar fi așa. Statuia se află în acest moment expusă în Ungaria, la Muzeul de Istorie Naturală.

Sursa: [ziuveche.ro](http://ziuveche.ro)

MUZICA Internațională, MUZICA populară, MUZICA usoară, MUZICA de petrecere

Evenimente Speciale

Nunti \* Botezuri \* Petreceri



Doina Badea

Remus Ponoran

Telefon : +49 01521 2247227 , Mannheim  
E-mail: [doinabadea.ro@gmail.com](mailto:doinabadea.ro@gmail.com)





"DEINE STIMME"

De enige maandelijkse krant in de Roemeense taal van Nederland

## MUZEELUMI: Muzeul de Genți și Poșete din Amsterdam



Muzeul de Genți și Poșete, cel mai mare muzeu din lume de acest fel, și singurul din Europa, se află la Amsterdam în Olanda. Cu o colecție ce cuprinde peste 5 000 de poșete, genți, cufere, săculețe, huse și accesorii datând din Evul Mediu până în prezent, muzeul este considerat un paradis al femeilor și nu numai.

Ideea înființării unui astfel de muzeu a pornit de la o geantă cumpărată, în 1820, de o colecționară de artă din Amsterdam, Hendrikje Ivo. Geanta respectivă i-a stârnit pasiunea pentru aceste accesorii. Ea s-a gândit să arate lumii o parte din colecția sa, astfel că un timp, muzeul a funcționat într-o casă cu două camere. Pe măsură ce colecția a crescut, aceasta i-a găsit o nouă locație, pe unul dintre cele mai prestigioase canale din Amsterdam, într-o casă uluitoare construită în 1864.

Colecția muzeului prezintă istoria culturală europeană a genții în decursul a circa 500 de ani și evidențiază diversitatea

formelor, funcțiilor și materialelor sale și, în același timp, pune accentul pe povestea fiecărui obiect al expoziției ca factor de stil și modă și pe efectele pe care le-a avut asupra dezvoltării societății. Obiectele sunt expuse în săli cu tavane pictate și cămine datând din secolele XVII-XVIII, săli ce sunt organizate pe epoci din care au făcut parte respectivele accesorii.

Sunt expuse sute de genți, între care cele mai vechi datează de la sfârșitul secolului al XVI-lea. Acestea aveau dimensiuni reduse fiind folosite, la vreme respectivă, pentru a transporta monedele, cheilor, truselor de cusut. Pot fi văzute genți de mână devenite ulterior un element feminin nelipsit, de multe ori cu ornamente elaborate. Odată cu venirea revoluției industriale din secolul al XVIII-lea, tehnologia și creșterea transportului feroviar accesibile clasei de mijloc a dus la apariția genților de mână mai mari, mai durabile, confecționate de cele mai multe ori din piele.

Colecția permanentă cuprinde mai multe mini-expoziții. Astfel, „Timeline“ oferă informații despre evoluția de-a lungul timpului acestui accesoriu începând cu anul 1600 și terminând epoca modernă. „Highlights“ prezintă cele mai valoroase

exponate ale colecției, între care o geantă sub formă de brișă bătută în cristale Swarovski, în timp ce „Designer Bags“ oferă câteva modele celebre, precum geanta „Kelly“ produsă de Hermes. „Contemporary Designers“ expune ideile designerilor viitorului, în timp ce „Shapes si Materials and Techniques“ prezintă câteva genți ieșite din tipar.

Piese ale unor mari nume din domeniul fashion, precum Dior, Chanel sau Versace, fac parte, de asemenea, din colecția muzeului. Printre aceste articole de brand ajunse în prim-plan în anii 1950, se remarcă geanta „2.55“ creată de Coco Chanel, în februarie 1955, și devenită o emblemă a femeii care muncește, un accesoriu feminin practic, simplu și elegant în același timp.

Pe lângă colecția permanentă sunt organizate și expoziții temporare. De asemenea, muzeul deține o cafenea și un impresionant magazin de unde pot fi achiziționate aceste minunate accesorii.

În 2014, Muzeul de Genți și Poșete a fost numit de către site-ul de turism Fodor, unul dintre zece cele mai bune muzee de modă din lume. Acesta este vizitat anual de aproximativ 80.000 de persoane.

AGERPRES/(Documentare-Cerasela Bădiță; editor: Irina Andreea Cristea)

## „Primul circ cu drone din lume“, organizat de o companie olandeză, va avea loc pe un stadion din Amsterdam

Evenimentul, denumit „primul circ cu drone din lume“, va avea loc pe Amsterdam Arena din Olanda. Protagonistii show-ului - roboți și drone - vor fi echipați cu diverse lasere și proiectoare, informează dailymail.co.uk. Pe scenă vor fi amenajate circuite de curse auto la care participă diverse mașini conduse de oameni.

„În acest show exploziv și care generează

multă energie, dronele vor ocupa centrul scenei, unde vor prezenta un amestec de muzică, spectacole video, proiecții și efecte speciale“, au precizat organizatorii proiectului. „Concertul AIR2015 va oferi spectatorilor posibilitatea de a experimenta o varietate de numere de balet și muzică, curse și lasere, circ, iluzii și o întregă magie oferită de sute de drone“.

Primul show din cadrul conceptului AIR2015, la care vor participa câteva sute de drone, este programat pentru acest an.

Concertul este organizat de compania Fjuze în colaborare cu Forțele Aeriene Regale din Olanda.

Data la care va avea loc evenimentul nu a fost deocamdată anunțată.

Sursa: mediafax.ro

## Paștele în Olanda

Paștele în Olanda este marcat de carnavalurile care preced perioada de post și penitență. Pregătirile pentru carnavaluri încep încă din anul anterior în cea de-a 11 zi a celei de-a 11 luni, când un consiliu de 11 persoane se întâlnește pentru a pune la cale programul carnavalurilor. În timpul carnavalurilor, olandezii participă la diverse petreceri, parade și baluri mascate. În fiecare oraș o persoană este aleasă Prințul Carnavalului și îi sunt înmânate cheile urbei.

În Palm Zondag sau în Palm Sunday, copiii „scotocesc“ fermele vecinilor pentru a strânge cât mai multe ouă. Nu este vorba de vreun delict, ci acesta este un fel de sport național cu ocazia sărbătorii de Paște.

În timp ce se pregătesc pentru a-și duce la îndeplinire sarcina, copiii trebuie să poarte un băț denumit „palmierul“ de Paște sau Palmpaas. Bățul este atașat la un cerc care este împodobit cu steaguri colorate din hârtie, coji de ouă, inele de zahăr, portocale, struguri. Palmpaas-ul seamănă destul de bine cu sorcovă românească.

În regiunile estice ale Olandei, sătenii obișnuiesc să aprindă câte un foc în aer liber pe cel mai înalt deal din împrejurimi, și pentru că există o competiție între sate, fiecare localitate dorind să aibă cel mai mare foc, sătenii încep să adune lemne cu câteva săptămâni înainte de Paște.

În prima zi de Paște, olandezii obișnuiesc să ia masă în familie. Masa este atent decorată de gospodine cu ouă colorate și flori de primăvară. Nelipsită din meniul tradițional al olandezilor este „Paasbrood“, un fel de pâine dulce care conține struguri și stafide.

Sursa: curentul.info

## Amsterdam, sufocat de biciclete

Locuitorii din Amsterdam se confruntă cu o situație excepțională: nu mai sunt locuri de parcare suficiente pentru cele 880.000 de biciclete care străbat zilnic străzile orașului. Într-un efort de a rezolva problema, autoritățile au decis construirea altor 40.000 de noi locuri de parcare până în 2030. Primele investiții vor fi orientate către înființarea a două insule artificiale care să găzduiască câte 2.000 de locuri de parcare fiecare, dar și pentru crearea unei parcuri subacvatice cu 21.500 de locuri în zona lacului care înconjoară Gara Centrală. Aceasta va fi legată printr-un tunel de sistemul de metrou al orașului. Deși investițiile par extrem de costisitoare, ele sunt extrem de necesare. Aproape 60% dintre locuitori folosesc bicicletele în fiecare zi, iar 43% se deplasează spre locul de muncă și dinspre acesta folosind bicicleta. De asemenea, bicicletele parcate necorespunzător sunt extrem de costisitor de ridicat. Pentru cele 73.000 de biciclete ridicate, municipalitatea a cheltuit în 2013 între 50 și 70 de euro, în timp ce proprietarii au plătit pentru recuperarea acestora doar între 10 și 12 euro.

Sursa: eazi.ro

LINII INTERNAȚIONALE DE AUTOCAR

**ATLASSIB**

O POARTĂ DESCHISĂ SPRE EUROPA

www.atlassib.ro  
office@atlassib.ro



AUSTRIA  
BELGIA  
CEHIA  
DANEMARCA  
ELVETIA  
FRANTA  
GERMANIA  
GRECIA  
ITALIA  
MAREA BRITANIE  
OLANDA  
PORTUGALIA  
SPANIA  
SUEDIA

TRANSPORT INTERN ȘI INTERNAȚIONAL  
DE PLECURI ȘI COLETE

**POSTA ATLASSIB**  
CURIER RAPID

Oriunde, mereu la timp!

Prețuri mici  
Timp redus de distribuție  
Simplu de expediat  
Siguranță



Dispecerat Oedheim  
+49 713 6987014  
dispecer.oedheim@atlassib.ro

www.postaatlassib.ro  
postaatlassib.ro

tel: +4 0269 228821/218152  
fax: +4 0269 242578



# O LECTURĂ CU MIRCEA CĂRTĂRESCU LA TÂRGUL DE CARTE DE LA LEIPZIG

**În cadrul Târgului Internațional de Carte de la Leipzig, Institutul Cultural Român de la Berlin organizează, în 12 martie 2015, o lectură și o întâlnire cu publicul a scriitorului Mircea Cărtărescu, câștigător al Premiului Cărții pentru Înțelegere Europeană al Orașului Leipzig pentru anul 2015.**

Această prestigioasă recunoaștere literară din spațiul german a fost atribuită scriitorului român de către un juriu internațional pentru trilogia „Orbitor”, a cărei ultimă parte a apărut în limba germană în anul 2014, la editura Zsolnay, în traducerea lui Ferdinand Leopold. Premiul va fi înmănat autorului într-un cadru festiv, pe 11 martie 2015, în deschiderea Târgului de Carte de la Leipzig. Tradiționala Laudatio la adresa laureatului va fi susținută de scriitorul Uwe Tellkamp, câștigător el însuși al Premiului

German al Cărții (Deutscher Buchpreis) în anul 2008. Premiul Cărții pentru Înțelegere Europeană i-a fost acordat lui Mircea Cărtărescu pentru „caracterul universal al trilogiei sale”, cât și pentru faptul că aceasta reprezintă „una din cele mai excesive opere ale literaturii mondiale”, în „romanul său universal atingând multe lumi ale științei și limbii, cu elemente de metafizic, fantasmagoric și apocaliptic”.

Lectura prestigiosului scriitor român se desfășoară sub titlul „Orbitor – Revoluția statului” și



va avea loc în 12 martie 2015, în intervalul orar 12 – 13, în cadrul forumului Ost – Sud-Ost (Hala 4, Standul E505). Moderator al întâlnirii cu publicul german va fi scriitorul și traducătorul german de origine română Ernest Wichner, directorul Literaturhaus Berlin.

Târgul internațional de Carte de la Leipzig, organizat anual în

luna martie, reprezintă o manifestare de tradiție și prestigiu, fiind în prezent unul dintre cele mai mari târguri de gen, la nivel mondial, după cele de la Paris, Frankfurt și Göteborg. Originile Târgului de Carte de la Leipzig ajung până în secolul XVII, acesta fiind surclasat abia după 1945 de Târgul din Frankfurt, ca târg de

specialitate. Anual, în centrul atenției se află literatura națională a câte unei țări, invitatul special din 2015 fiind Israel – în semn de omagiere a 50 de ani de relații diplomatice germano-israeliene. România a fost prezentă în calitate de invitat special la Târgul de Carte de la Leipzig în anul 1998.

<http://ziarulfaclia.ro>

Deputatul minorității germane din România, Ovidiu Gaș, a fost decorat sâmbătă 7 martie a.c. de către Werner Hans Lauk, ambasadorul Republicii Federale Germania în România, cu Crucea de Merit în rang de Ofițer a Ordinului de Merit al Republicii Federale Germania.

Distincția i-a fost acordată „în recunoașterea deosebitelor sale merite față de Republica Federală Germania”, au anunțat oficialitățile germane. Decernarea distincției a avut loc la

## Deputatul Ovidiu Gaș, ridicat în rang de statul german



Timișoara, orașul de domiciliu a deputatului de etnie germană. „Astfel este apreciat angajamentul îndelungat și constant al deputatului Gaș în special pentru minoritatea germană din România, dar și pentru relațiile româno-germane în general. În anul 2008 i-a fost deja acordat deputatului Ovidiu Gaș Crucea de Merit în rang de Cavaler a Ordinului de Merit al Republicii Federale Germania. Crucea de Merit în rang de Ofițer reprezintă, prin urmare, o „ridicare în rang” fiind astfel un semn important al aprecierii angajamentului neobosit al deputatului Gaș în favoarea minorității germane din România”, informează Ambasada Germaniei într-un comunicat de presă.

<http://www.turnulfatului.ro>

## Sărăcia

Mă gândesc s.e.c (salvo errore calculi ( sub rezerva unei erori de calcul), că sărăcia nu poate fi definită.

Sau, și mai exact, ea nu are o definiție, să-i zicem, satisfăcătoare, fie și pentru faptul că se manifestă în diferite forme. Doar comparațiile ajută ca, din când în când, să putem evalua ce și cum în cestiune. Sigur, standardele sunt diferite de la țară la țară, așa că nu poate fi luat în calcul absolut nici propoziția după care „o viață lipsită de șansele de a trăi în cadrul unuia anumit standard minim de nivel de trai” se dovedește a fi incompletă.

Statisticile abundă de cifre, care mai de care mai prăpăstioase. Dar raportarea fiecăruia la sărăcie poate anula multe din aceste constatări sociologice. 2,6 miliarde de semeni nu au sistem de canalizare; 1,4 miliarde de oameni nu au acces la energie electrică; 880 milioane trăiesc fără apă potabilă...Evident că vorbim despre lumi pe care abia dacă le intuim. Și chiar dacă le cunoaștem, nu putem pune semnul de egalitate cu sărăcia. Pur și simplu pentru că factorii perturbatori ai unei analize obiective nu permit să apreciem dacă o parte dintre acești oameni își doresc realmente electricitate, canalizare, apă...

Nici Bătrânul Continent nu scapă de spectrul sărăciei. Dar, de cele mai multe ori, este vorba despre o... altfel de sărăcie. În Germania, bunăoară, limitele sărăciei au fost

stabilite la un venit lunar de sub 983 euro. Vorbim de anul 2003. Pentru că 2014 marchează o scădere a acestei cifre la tot ce e sub 892 euro. Pentru o persoană singură, desigur. Pe de altă parte, o familie cu doi copii trăiește în mizerie, dacă au un venit de 1872 euro. În Norvegia – 1260 euro, iar în România – sub 180 euro. În aceste condiții, statul român trebuie să recunoască că are 22% din populație sub pragul sărăciei. Evident că mergând mai departe pe firul acestei logici, ne vine să râdem când spunem (spun ei, mă rog) că tot în Germania sărăcia a crescut cu 15% în 2013, față de anul abia încheiat și că acest flagel afectează 12,5 milioane de persoane. Totuși, recunosc făuritorii de statistici, introducerea salariului minim brut de 8,5 euro/oră va contribui la modificarea acestor date. În bine, sperăm noi.

Neîndoielnic că și europenii speră în mai bine. Iar politicienii opintesc să le satisfacă doleanțele. Dovada? „Platforma europeană de combatere a sărăciei și a incluziunii sociale”. Care, în esență, zice că până în 2020 luxul ne mănâncă! Pe toți. Numai că, până atunci, 20 de milioane de oameni trebuie scoși de sub incidența amenințătoare a sărăciei și excluziunii sociale. 20% din Fondul european social va merge pentru acest program/deziderat. Cu atâtea puncte și subpuncte, încât nu are rost să ne batem capul cu ele. Din acest motiv



am delegat puterea altora, nu?

Nimeni nu ne poate explica însă de ce atâtea bătaie de cap cu mai noi intrați în Europa! Toată lumea, de bine de rău, avea un loc de muncă, un acoperiș deasupra capului... Toate acestea nu trebuiau distruse de către drăguții de europeni. Pentru că, iată, trebuie s-o ia de la „0”. Ex post facto (după ce fapta s-a îndeplinit) șansele de a intra în rând cu lumea sunt tot mai mici. E drept că mare parte din sărăcii Europene se găsesc și în țările cu...nasul pe sus. Dar acolo lucrează români, albanezi, sârbi, unguri, alungați din fabricile și uzinele lor, sclavi acum pe plantațiile bogatilor occidentali. Și, culmea, tot ei mârâie că – vezi, Doamne! – imigrația le strică tihna și bunăstarea. Și, pe chestia asta, incluziunea se referă, tacit, doar la mințile luminate și la populația calificată ce le întreține starea de bine. Restul (sărântocii, necalificații, etniile etc.) trebuie integrate tot de către noi.

Ăștia, ajunși sub pragul sărăciei...

**Radu VIDA**  
<http://ziarulfaclia.ro>



## Casa dumneavoastră de asigurare în Germania

# BKK vor Ort



### Servicii convingătoare:

- Consultanță în limba română
- Preluarea costurilor pentru servicii suplimentare, cum ar fi curățarea profesională a danturii, osteopatia, homeopatia, și multe altele
- 20 Euro primă pentru fiecare client nou adus de dumneavoastră

### Informații gratuite:

din Germania

0800 5888969

www.bkkvorort.de

din România

0800 020777

www.bkkvorort.ro

## SUDOKU

		9	6			2	1	8
	6				3	9	4	
4	7	8			1			
	8			3				
	9						8	
				1			2	
			1			8	7	5
	4	5	3				6	
7	1	6			8	4		

		5		9	6			1	
	7			1				5	9
9	1	6					4		
				4	8	7			
			2		9				
		2	7	3					
		9					2	7	1
1	2			6				3	
	8		1	2		9			

## FOLCLOR INTERNET-IST ROMÂNESC

### CULMEA NAVIGAȚIEI

Să navighezi în apele unui diamant.

### CULMEA DEȘERTULUI

Să plantezi în Sahara plăcute cu: Nu călcați iarba!.

### CULMEA PACIFISMULUI

Să fumezi pipa păcii la Războieni.

### CULMEA HIPISMULUI

Să duci până la potou o tuberculoză galopantă.

### CULMEA NAIVITĂȚII

Să-l întrebi pe medicul care ți-a recomandat să dormi o oră după masă dacă n-ar fi mai bine să dormi în pat.

### CULMEA CIZMARULUI

Să repari ghetele unei vite încălțate.

### ULMEA IUBIRII

Să fii singur și să te simți în plus.

## ★ BANCURI, GLUME... ★

– Fiule, dacă nu reușești nici astăzi la examen, să uiți că sunt tatăl tău!

– Bine, tată...

După câteva ore, se întoarce fiul de la facultate:

– Deci, care este rezultatul la examen? - întreabă tatăl.

– Iertați-mă, cine sunteți dumneavoastră?

\*\*\*\*\*

– Cum a fost astăzi la examen, dragul mamei?

– Ca-ntr-o popi!

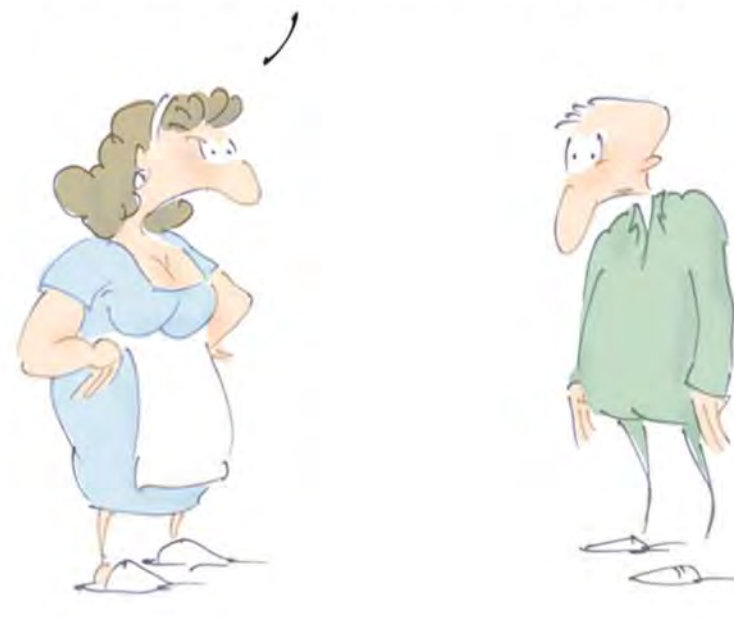
– Cum adică...?

– Păi, eram toți îmbrăcați în costume negre, cu cămăși albe... și era o tăcere profundă.

– Bine, bine. Dar care este legătura cu... popii?

– Aaa, păi acolo toți ne închinam: Când întrebau profesorii, mă închinam eu; când răspundeam eu, se închinau profesorii...

ANUL ĂSTA E MUSA!  
SĂ TE LAȘI DE ȚIGĂRI  
ȘI MAȘINA SĂ SE LASE DE BENZINĂ!



\*\*\*\*\*

Un student vorbește cu tatăl său la telefon:

– Tată, trimite-mi urgent 200 de lei!

– Nu aud nimic!

– Trimite-mi urgent 200 de lei!

– Nu aud nimic!

(În dialog intră operatorul de la centrala telefonică și spune:

– Dar eu aud perfect!)

– Atunci trimite-i tu 200 de lei!

\*\*\*\*\*

Ion cere sfatul unui preot:

– Părinte, eu sunt un om muncitor și credincios, dar nu am noroc să câștig mulți bani.

– Ca să fii ajutat să câștigi, să primești, trebuie mai întâi să dai, să-i ajuți și tu pe alții!

– Și cum trebuie să fac?

– Ioane, ai ceva bani la tine?

– Da, părinte, am 50 de Euro.

– Bine, când pleci acum spre casă, dăruiește acești bai primei persoane întâlnite.

Ion mulțumește preotului pentru sfat și pleacă spre casă. După câțiva pași, întâlnește pe trotuar o tânără blondă, elegantă, cu minijupă, căreia îi oferă banii:

– Poftim 50 de Euro.

– Numai 50 de Euro? Costă 100! – îi replică blonda.

– Bine, dar preotul mi-a spus că sunt de ajuns și 50 de Euro...

– Asta pentru el, că este client vechi !!!

\*\*\*\*\*

– Părinte, am păcătuit! – se spovedește Ion unui preot. În timpul războiului mondial

am ascuns un evreu în dulap și i-am oferit îngrijire.

– Dar asta nu-i un păcat. I-ai salvat viața!

– Da, dar i-am cerut 100 de lei pe zi.



# SĂNĂTATE ADEVĂRATĂ DIN NATURĂ

## Coada calului - o plantă minune!

**Coada racului (Potentilla anserina - L)** este o plantă din familia Rosaceae, cunoscută sub mai multe denumiri populare: argentină, argintică, argințel, argindeana, buboasa, buruiana de scrânte, buruiana-junghiurilor, coada-dracului, forostoi, iarba-gâștii, iarba-scrântiturii, ioluț, sclintita, scrântitoare de baltă, scrântea, troscot, vintricea, zolotnic.

### Descriere

Coada racului este o plantă erbacee, înaltă de 15-20 cm, cu frunze întrerupt-penatifide și flori mari, galbene. Este întâlnită în locuri nisipoase umede, pe marginea șanțurilor, lacurilor și râurilor, atât la câmpie cât și în zone mai înalte. Înfloreste din luna mai până toamna târziu. Coada racului este o plantă erbacee pitică ce prezintă o tulpină



culcată și mai mulți stoloni din care cresc alte plante. Frunzele sunt așezate sub formă de rozetă având o culoare verde-alburie pe față și verde-argintie pe spate. Florile sunt solitare, susținute de un pedicel lung și au o culoare galben-aurie.

În scopuri medicinale se întrebuițează părțile aeriene (Herba

Anserinae), recoltate în perioada înfloririi, alcătuite din tulpinile laterale și frunzele bazilare și uneori rădăcina.

### Indicații

**Intern:** în anemie, diaree, hipermenoree (reglează durerile în menstruațiile abundente), enterocolită,

calculoză renală, colici gastrice și convalescență, dureri stomacale, afecțiuni ginecologice de orice natură, hemoragii de orice natură, cancer uterin sau de colon, dureri abdominale, paraziți intestinali, dureri uterine, dismenoree, menstruații abundente, leucoree, osteoporoză, spasme piroce, reglarea menstruelor.

**Extern:** spălături locale în leucoree, în ulcerajii ale pielii precum și în tratarea gingivitei, în arsuri, ten seboreic, lacrimarea ochilor, eczeme, având acțiune sedativă pe lângă proprietățile antiseptice, friguri, ulcerajii cutanate, cicatrizante și hemostatice.

### Contraindicații

Nu se administrează decât după mese deoarece produce iritații gastro-intestinale. Nu este recomandată bolnavilor de rinichi și de ficat.

## REȚETA LUNII

### Pui la cuptor cu usturoi și cartofi noi

Timp de preparare: 30 min  
Timpul de gătire: 40 min  
Gata în: 1 oră, 10 min

#### Ingrediente

1 pui; 1 kg cartofi noi; 3 căței de usturoi; 50 g unt; 2 linguri ulei; 250 ml supă de pui; 1 foaie de dafin; 1 crenguță de cimbru; sare; piper

#### Preparare

Se preîncălzește cuptorul la 180°C. Se unge puiul pe toate părțile cu untul topit, apoi se dă cu sare și piper. Se unge o tavă cu ulei și se pune puiul.

Se curăță usturoiul și se taie felii. Se spală bine cartofii noi și se curăță de coajă. Se pun în tavă, de jur-împrejurul puiului, la fel și usturoiul. Se varsă în tavă și supa de pui.

Se curăță cimbrul și se presară deasupra puiului, pe care se pune și foaia de dafin. Se lasă la cuptor cca 1 oră, la foc mic și se servește cald.

**Poftă bună!**

## TALON DE CONCURS

47

Poți câștiga un abonament ANUAL la ziarul VOCEA TA dacă vei răspunde corect la următoarea întrebare:

### Întrebare:

**Ce firmă de telefonie mobilă s-a lansat în România?**

### Răspuns:

Câștigătorul din numărul trecut este ELENA ONGHERTH, OBERASBACH

Nume \_\_\_\_\_;

Prenume \_\_\_\_\_;

Adresa \_\_\_\_\_;

Telefon \_\_\_\_\_;

**Talonul va fi trimis până cel târziu ultima zi a lunii în curs pe adresa redacției:**

DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg

### Cafe Bamberger Treff

ab 19 Uhr **SINGLE PARTY** Fr 27.03.2015

Live Musik mit Duo Grajdan  
(.Internationale Musik)

Inh. Mariana Besch



Reservierung:  
0951 9686411 - 0176 64752533

Für alle Singles und nicht Singles in Partylaune.

Parkplätze finden Sie nur 50 Meter entfernt!  
Hallstadter Str.20,96052 Bamberg  
[www.bambergertreff.de](http://www.bambergertreff.de)

### CLUB BUENA BISTA FÜRTH

10 April und 24 April **SINGLE PARTY** Uhr: 20:00

Live Musik mit Duo Grajdan  
(.Internationale Musik)



Reservierung:  
Telefon: 152 12247555 sau 0157 86290050

Für alle Singles und nicht Singles in Partylaune.

Flössaustraße 189 Fürth

**BERBEC**  
21.03-20.04  
În prima parte a lunii se întrezăresc chestiuni financiare legate de banii câștigați din muncă proprie. Există multe nemulțumiri în acest segment de viață.

**TAUR**  
21.04-21.05  
La începutul lunii ar trebui să te simți în formă, chiar dacă stările de spirit vor fluctua destul de mult. Recomandabil este să îți ții firea și să încerci să fii mai obiectiv.

**GEMENI**  
22.05-21.06  
Dorița de retragere din forfota vieții va fi foarte pregnantă în primele zile ale lunii. Sufletul tău are nevoie de liniște, momente de singurătate și planuri noi de dezvoltare.

**RAC**  
22.06-22.07  
Prietenii și protectorii îți sunt alături în primele zile ale lunii. Bine este să fii prudent, întrucât discordia își face de cap la acest capitol și poți avea neplăceri greu de estimat și controlat.

**LEU**  
23.07-22.08  
Astrele îți recomandă ca în primele zile ale lunii să te ocupi de domeniul profesional, în speță de relațiile cu șefii. Sunt posibile discuții aprinse, reproșuri.

**FECIOARA**  
23.08-22.09  
Relațiile cu străinătatea îți deschid această lună. S-ar putea să iei legătura cu cineva aflat departe de granițele țării sau să te ocupi de aspectele legate de o călătorie îndepărtată.

**BALANȚĂ**  
23.09-22.10  
Tu vei deveni motorul zodiacului începând cu această lună, datorită intrării planetei Marte în semnul tău.

**SCORPION**  
23.10-21.11  
În prima parte a lunii, astrele îți recomandă să fii atent la relațiile partenoriale și la colaborările în care ești implicat sau vrei să te implici.

**SĂGETĂTOR**  
23.11-20.12  
Luna îți aduce schimbări partenoriale, finalizări de proiecte și loc în viața ta pentru colaborări noi. Sunt posibile discuții contradictorii cu partenerul de viață sau de afaceri.

**CAPRICORN**  
21.12-20.01  
Preocupările legate de înfrumusețarea trupului și sufletului tău continuă, spre marea admirație a celor din jur. Ai idei bune, vorbești frumos, însă bine ar fi să nu îți divulgi chiar toate planurile.

**VĂRSĂTOR**  
21.01-20.02  
Primele zile ale lunii sunt favorabile activităților gospodărești. Vei putea face mai ușor curățenia generală, reparații curente sau o aprovizionare.

**PEȘTI**  
21.02-20.03  
Personalitatea ta capătă conotații armonioase, gustul pentru artiști lux va fi la cote înalte. Bine ar fi să îți orientezi eforturile către obiective și țeluri bine definite.



◆ MICĂ PUBLICITATE ◆ MICĂ PUBLICITATE ◆ MICĂ PUBLICITATE ◆



**Organizăm spectacole cu echipă completă: artiști, ingineri de sunet, de imagine, regizor și scenograf etc la prețuri pentru toate buzunarele. Asigurăm și cerem seriozitate maximă**  
**Detalii: Telefon +49 152 122 47 555.**

**IMOBILIARE**

◆Vând casă în Făgăraș zona centrală (Str. Libertății nr.20), 2 camere, parchet, sobe teracotă, bucătărie mare, antreu, baie. Teren total 312 mp Curte, grădină, beci, suprafață folosibilă 65 m.p., zonă liniștită. Telefon: 0851 87951. Familia Bartsch.

◆Vând apartament 2 camere decomandate - suprafața utilă 50 mp - București, zona foarte bună - Bucur Obor -(maximum 15 minute până la Universitate) ) Toate facilitățile în proximitate - hipermarket Klaufund, Piața și Magazinul Bucur Obor, vis-a vis de bloc exista școala, grădiniță, 2 policlinici. Apartamentul este recent zugrăvit, tâmplărie termopan; mobilă nouă /modernă. Informații suplimentare - Tlf 0753-351.783 email: echirita@hotmail.com

◆Vând casă cu curte și grădină 1500 m.p în orașul Agnita, jud. Sibiu, str. Mihai Viteazul nr 66. Totul este renovat, 3 camere și bucătărie. Telefon: 0911 6588352

◆Schimb apartament cu 3 camere, 70 m.p., parter, balcon, cu aprobări pentru spațiu comercial în Râmnicu Vâlcea, cu apartament în zona Nürnberg și împrejurimi cu 2 camere. Tel. 015143464072, 0040.745.611.162.

◆Vând teren în Sibiu, Sura Mare, 1029 de metri pătrați, teren cu toate facilitățile. Situat în Cartier de Case. Telefon: 0049 1711208253

◆Închiriez apartament cu 2 camere în Frankfurt am Main, complet mobilat și utilat, zonă centrală, în apropiere de gara centrală. Relații la telefon: 015784523637 sau 015143435201. Rog seriozitate.

◆Vând casă în Reșița: 6 camere, 2 băi, încălzire centrală gaz, curte, garaj, anexe, grădină 540 Mp. Ioan Draia. Telefon: +40744615904.

◆Închiriez apartament cu 2 camere în Frankfurt am Main, complet mobilat și utilat. Zonă centrală, în apropiere de gara centrală. Telefon: 015784523637 sau 015143435201. rog seriozitate.

◆Vând apartament 3 camere, parchet, 2 bucătării, geamuri termopan, o baie, hol, coridor lung, 2 boxe, garaj în curte, încălzire proprie pe gaz. Informații la telefon: 0257 281 996

**SERVICII**

**Doamnă cu studii psiho-sociologice. Caut persoane care au nevoie de consultanță psiho-socială, cu sau fără dizabilități din zona Nürnberg/ Erlangen/ Fürth. Sunt cetățean român și german, vorbesc ambele limbi bine.**  
**Telefon: 0160 33 73 128.**

◆Caut familii sau persoane în vârstă- cetățeni germani pentru îngrijire. Telefon: 0151 43510905

◆Organizăm evenimente: zile de naștere, nunți, botezuri, carnavaluri, întâlniri cu prietenii, revelioane etc. Vă punem la dispoziție servicii de catering cu meniu specific românesc și muzică live ce ce-a mai bună calitate. Vă găsim locația potrivită. Prețuri absolut accesibile și distracție garantată. Contactați-ne! Telefon: 0151 21315812

◆Organizăm petrecere de 8 Martie! Pentru toate doamnele și domnișoarele dornice de distracție de ziua femeii, însoțite sau nu. Bufet cu preparate delicioase, deserturi, muzică, chef la maxim. Prețul biletului: 40 Euro/ persoană. Contactați-ne! Cristina și Florin. Telefon: 0151 21315812



**Muzică internațională și folclor din toate zonele pentru nunți, botezuri etc la prețuri convenabile cu DUO GRĂJDAN. Telefon: 0049 152 12247555 sau 0049 15166570489.**

◆Tâmplar, tapiter, paturi, canapele, fotolii, montaj parchet clasic, cu experiență vastă în România și străinătate,caut de muncă în domeniu (sau și altceva,decent ) sau caut partener de afaceri cu mic spațiu propriu pentru a deschide un mic atelier de mobilă -tapiterie în Germania. Ma puteți contacta pe skype mario.mario1975 sau messenger mario\_cy1975@yahoo.com

◆Profesoară de limba engleză cu experiență în predare în România și Germania, ofer ore particulare de limba engleză pentru nivel de începător, mediu și mediu-avansat. Informații la tel. fix 0911 3150856 sau mobil 0178 5169460, e-mail miha\_kopasz@yahoo.de, Nürnberg.

◆Trupă muncitori, căutăm de lucru în Germania în domeniul demolării. Am mai lucrat un an în Hamburg. Telefon: 0040 75862803.

◆Colegiul femeilor de la MehrGeneration Haus din Schweinauer Hauptstr. 31, vă pune la dispoziție cursuri de croitorie. Aici vă învățăm cum să faceți din hainele VECHI, NOI. Gratuit, în fiecare zi de MARTI între orele 17- 19. Contact: Anemarie Hock, telefon: 0174 7188127.

**Tânăr 35 ani, cu experiență în domeniul construcțiilor, amenajări și finisaje interioare și exterioare, îmi ofer serviciile în domeniu în zona Nürnberg. Telefon: 0160 33 73 128 . Calitate și confort!**

◆Ofer servicii de manichiură, pedichiură la domiciliul clientei, în Nürnberg, Fürth, Stein. Telefon: 0175 8353537.

◆Ești pensionar, locuiești în zona Nürnberg și ai nevoie de o persoană care să te ajute la diverse lucruri?Nu îți cunoști drepturile în Germania? Vrei să ai pe cineva care să-ți facă clipele de singurătate mai frumoase? Ai nevoie de un consilier în vederea integrării în sistemul social etc? Noi și specialiștii noștri te putem ajuta. Este de ajuns să ne contactați și vom găsi soluția împreună ( în limba maternă-română) de a vă integra mai ușor. Telefon: 0160 33 73 128-

◆MUZICĂ LIVE pe gustul tău!!!! Aniversare, nuntă, botez, chef sau orice eveniment , poate fi deosebit dacă este acompaniat de NOI. Sunați la 01521 2247227.

◆Vrei o pagină web realizată pe gustul tău, iar asta într-un timp scurt? Ai nimerit unde trebuie! Telefon: 0160 3373128. Prețuri pentru toate buzunarele!

**Materialele din această pagină sunt publicitare. Răspunderea pentru conținutul lor NU aparține ziarului VOCEA TA.**

**LOCURI DE MUNCĂ**

◆Bărbat serios, cu experiență în construcții, zidar, finisaje, caut loc de muncă în Nürnberg. Rog seriozitate. Telefon: 0152 5700456 sau 0172 7307216

◆Tânăr căsătorit 40 ani, locuiesc în Nürnberg, mecanic de meserie, posesor permis de conducere categoriile: B, C, E caut loc de muncă. Telefon: 0151 71 305 930

◆Tânăr 26 ani, doresc de lucru în domeniul construcțiilor. Amenajări interioare și exterioare sau în agricultură. Telefon: 004 0729582400

◆Tânăr 32 ani, caut de lucru în orice domeniu. Locuiesc în Nürnberg. Am lucrat ca: electrician, tehnician sisteme alarmă, fotograf. Înțeleg și vorbesc puțin germană, dar vorbesc și scriu foarte bine engleza. Telefon: 01522 9649376. E.mail: danielflenchea@yahoo.com

◆"Adriana Touristik GmbH" angajează șofer de autocar, part time, domiciliu în zona Augsburg. Adriana.Touristik@yahoo.de, Telefon: 01776583836

◆Doamnă, îmi ofer serviciile pentru îngrijit bătrâni sau în agricultură. Telefon: 0175 907 12 10 Nürnberg.

◆Tânăr, caut de lucru în Germania în orice domeniu. Telefon 0040749225241

◆Ai terminat o școală de moașe? Cunoști limba română și germană bine? Avem nevoie de dumneavoastră! Telefon: 0160 3373128 Nürnberg

◆Caut un loc de muncă în domeniul fabricilor de producție sau firmelor de curățenie în zona Nürnberg. Lb. germană la nivel conversațional. Bozan Eugen Sebastian. Tel: 015141305791

◆Doamnă 41 ani din Würzburg caut de muncă în domeniul curățeniei, dimineața. 015166207380 Radoveanu Adriana.

◆Tânără cu domiciliul în Nürnberg, caut de lucru în domeniile: gastronomie, curățenie, îngrijire bătrâni sau copii. Telefon: 0175 8353537.

◆Român, caut de lucru în Germania la ferme sau instalații de abșare, vopsitorie. Telefon: 004 0758 628039.

◆Căutăm urgent de muncă. Suntem doi băieți cu vârsta de 27 și 28 ani, și acum ne aflăm în Italia fără nicio ocupație. 1 ( Candidat). Mă numesc Bordea Vasile și sunt din Piatra Neamț și am 27 de ani. Am lucrat în domeniul construcțiilor exterior și interior și am următoarele experiențe de 4 ani: finisări, zugrăvie, rigips, plaster, gresie, faianță. Sunt foarte motivat în a colabora cu voi pentru cerințele dumneavoastră. Telefon: 0040 758628039 2 ( Candidat). Mă numesc Calestru Andrei Cosmin și sunt din Petroșani. Am făcut Școala Profesională și am diplomă de sudor. Am 28 de ani, permis de conducere categoria B (Luat în Italia), am atestat european pentru magaziner în fabrică și pentru uz de stivuitor. Dorec să colaborăm, având următoarele experiențe în domeniul construcțiilor: 5 ani montaj de plăci de marmură și polistiren pe exterior, de fațadă, sunt capabil și de amenajări interioare și exterioare.Telefon: 0040 758628039.

◆Tânăr, 34 ani din Nürnberg, sudor profesionist, caut de lucru în domeniu sau șofer până în 3, 5 t. Am cunoștințe medii de limba germană. Telefon: 0175 8353537.

◆Cetățean român, doresc să lucrez în Germania la o familie. Ajudor în gospodărie, păsări, animale etc. Dacă e necesar pentru menaj pot veni și cu soția. Vorbim puțin germana. Posed permis conducere B,C.Tel: 0746144539 sau 0267708065.

◆Doamnă 35 ani, serioasă, cetățean româno-german, îmi ofer serviciile pentru a ajuta bătrânii la plimbare, cumpărături, rezolvarea de probleme la Instituțiile germane, consultanțe psiho-sociale etc. Informații la numărul de telefon: 0160 33 73 128

◆Mă numesc Laura sunt căsătorită și am doi copii. Îmi doresc cu ardoare să ajung în Germania împreună cu soțul să îmi găsec de lucru orice, undeva în gastronomie, soțul în domeniul tâmplăriei deoarece este calificat în acest domeniu și plus de asta, cunoaște limba germană. Știu că nu este ușor, însă viața din România este greu de descris în cuvinte! Dacă cineva cu suflet mă va putea ajuta cu orice, chiar și cu un sfat, mă puteți găsi la nr de tel: 0761800263 sau 0766844432 .

◆ADV Allrond AG caută șofer profesionist clasele CE. Cunoscător de limba germană, nivel minim. Telefon: 0172 9596897 sau e.mail: ppb.adv@t-online.de

**Tânără 30 ani, caut spre îngrijire bătrân(ă) în zona Nürnberg. Nu trebuie oferită cazare și masă.**  
**Telefon: 0160 33 73 128.**

◆Bărbat caut loc de muncă în construcții sau îngrijitor de animale sau în agricultură. Rog seriozitate. Telefon: 0911 7429052 sau 1051 2079331



**Make-up pentru evenimente speciale si photo shooting.**  
**- MANNHEIM -**  
**Informatii si programari: 01521 928 2404**

Irina's Make-up facebook.com/muairina

**Talon pentru abonament (valabil pentru Germania) 47**

**Nume** \_\_\_\_\_ ;

**Prenume** \_\_\_\_\_ ;

**Adresa** \_\_\_\_\_

**Telefon** \_\_\_\_\_ ;

**Doresc un abonament la ziarul VOCEA TA pentru**

**6 luni**

**12 luni**

**(30 euro, transport inclus)**

**(55 euro, transport inclus)**

**PLATA SE VA FACE ÎN CONTUL**

**DACIA e.V..**

**VR-Bank Nürnberg**

**Konto: DE 70760606180001932497**

**Talonul va fi trimis pe adresa redacției:**

**DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg**



# ◇ MICĂ PUBLICITATE ◇ MICĂ PUBLICITATE ◇

◆Doamnă. Caut loc de muncă ca îngrijitoare la bătrâni în Nürnberg sau împrejurimi. Rog seriozitate. Telefon: 0911 7429052 sau 1051 207933114

◆Caut loc de muncă ca: Lagerarbeiter mit Gabelstaplerschein, Mitarbeiter in Industrieproduktion, Küchenhilfe oder Barman, în gastronomia italiană sau germană. Telefon: 0151 20931404.

◆Familie de tineri, 30 respectiv 34 ani, cu un copil, căutăm urgent în zona Nürnberg câte un job stabil pe o perioadă între minim 6 luni-1an, în domeniile: gastronomie, hotelier, restaurant, fabrică de ambalat mezeluri, fabrică de conserve, murături sau orice alt domeniu în care am putea lucra fără drept de lucru (încă nu îl detinem!). E bine venită orice ofertă decentă!!! Putem fi contactați la orice oră la nr. de tel.015775185775.Vă mulțumim!

◆Caut loc de muncă pentru mine și fiul meu în vârstă de 21 ani. A terminat liceul în domeniul electric. Eu am 42 ani și am terminat liceul de meserii. Momentan lucrez într-un restaurant la Stuttgart. Telefon: 015143619133.

◆Doamnă 34 ani din Brașov. Caut loc de muncă în domeniile: curățenie, ajutor în bucătărie sau îngrijire copii. Informații la telefon: 0163 4638763.

◆Tânăr 21 de ani caut urgent loc de muncă în domeniul construcții, ca ajutor sau orice alte munci dure, la ferme sau orice altceva. Sunt un tânăr serios și cu dorința de a lucra cinstit. Am condiție fizică bună, cunosc limba germană la nivel de conversație. De preferabil prin zona regiunii Hessen sau în apropiere. Telefon: 015213547564.

◆Caut urgent loc de muncă ca spălător de vase sau femeie de serviciu în zona Frankfurt am Main sau lângă. Mă puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564

◆Doamnă 43 ani, locuiesc în Germania, caut de lucru în orice domeniu. Domiciliul în Höhr Grenzhäuser, am permis auto. Prefer în zonă. Telefon: 015779590541.

◆Caut loc de muncă, șofer profesionist A,B,C,E, ospătar barman, în construcții, instalator sanitar și termic, spații verzi, ajutor bucătar. Numele meu este Claudiu, telefon de contact 0034622830039 sau 0034942134088. Vorbesc limba română, spaniolă, italiană și puțin engleză. Vă mulțumesc!

◆FIRMĂ DE CURĂȚENIE - caută persoane cu experiență pentru curățenie. Vârsta minim 30 de ani. Informații la tel : 0157 84663115

◆Bună! Suntem două fete serioase cu vârsta de 23 respectiv 24 de ani, vorbitoare de limba germană la nivel de conversație (am făcut un curs de limba germană 3 luni). Căutăm un loc de muncă zona Frankfurt am Main. Pentru început e bine venit orice (ajutor în bucătărie, femeie de serviciu) sau orice altceva decent! Ne puteți contacta la numărul de telefon: 015213547564.

◆Femeie serioasă, 56 de ani, caut spre îngrijire bătrâni, preiau și funcțiile gospodărești, precum: curățenie, cumpărături, etc. Doresc cazare și salariu la înțelegere. Am cunoștințe de limba germană, începător. Mă puteți contacta la Nr. Tel.: 0621- 7895893.

◆Sudor calificat, 3 ani școala profesională în domeniu construcții metalice și mașini de ridicat, cu experiență 25 ani în România, 10 ani în Spania, actualmente rezident în Spania, doresc foarte mult loc de muncă în domeniu. Vă mulțumesc anticipat! Telefon: 015253945176.

◆SALON COSMETIC - caută cosmeticiană română (cu diplomă în domeniu), care să aibă experiență în manichiură, pedichiură și cosmetică. Salariul este calculat la realizări. Informații la tel : 0157 88536398

## MATRIMONIALE

◆Un om rămas tânăr, de 65 ani, își caută jumătatea sa în vederea unei înțelegeri și dragoste pentru viitor. Telefon: 0152 16758270

◆Ardeleană 55 ani, doresc să cunosc un bărbat cu vârsta între 55-65 ani, un cetățean român sau cu cetățenie germană, în vederea unei relații bazată pe sinceritate. Telefon: 0151 68570707 sau 0748133130

◆Doamnă 46 ani, stabilită în Germania, caut un bărbat serios pentru o relație de prietenie, eventual căsătorie. Condiții: să fie cu domiciliul în zona (Nürnberg, Fürth, Erlangen)

◆Tânăr 42 ani, român, cu domiciliul în Germania (12 ani), 1,70m, doresc cunoștință cu doamnă maxim 40 ani în vederea unei relații bazată pe încredere și foarte multă comunicare. Dețin casă în România, deci o parte din concediu va fi acasă. Telefon: 015754493385- Mihai.

◆Tânăr 43 ani, cetățean german, 1,76, caut să cunosc o domnișoară cu vârsta până în 45 de ani (poate avea și copii) pentru a întemeia o relație bazată pe prietenie, dragoste și respect reciproc. Telefon: 0152 08251134

◆Domn văduv 66 ani român-ungar, stabilit în Germania, caut o doamnă serioasă între 60-70 de ani pentru o relație serioasă și stabilă. Telefon: 015166235056

◆Doamnă dragută 1,70, 70 kg, 60 ani, doresc să cunosc un domn cu vârsta între 57-65 ani pentru prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 015771784263. Vorbesc limba germană și română.

◆Român 66 ani, stabilit în Germania- Stuttgart, caut o parteneră pentru o relație stabilă, bazată pe seriozitate și respect reciproc. Telefon: 0152 169 27088.

◆Doamnă dragută minionă, doresc să cunosc un domn cu vârsta între 60-70 ani pentru prietenie, eventual căsătorie. Cunosc limba română și italiană. Telefon: 004 0721 933638.

Tânăr 45 ani, cetățean german, 1,75, 85 kg, caut o parteneră pe lângă zona Bamberg-Erlangen- Nürnberg, care să cunoască limba germană pentru prietenie, eventual căsătorie. Exclue cele materialiste și aventurierele. Telefon: 0152 08251134

**Materialele din această pagină sunt publicitate. Răspunderea pentru conținutul lor NU aparține ziarului VOCEA TA.**

◆Doamnă serioasă 65 ani, caut spre îngrijire bătrâni sau copii (experiență 45 ani educatoare). Preiau și funcțiile de curățenie, cumpărături etc. Cunoștințe minime de limba germană. Doresc cazare și salariu la înțelegere în zona Nürnberg. Telefon: 0911 32 16 21 89 sau 160 5755898.

◆Doamnă 79 ani, română, locuiesc în Mannheim, doresc să cunosc o persoană apropiată vârstei mele care vorbește limba română pentru petrecerea timpului liber împreună. Telefon: 0157 87 33 27 04.

◆Domn 55 ani, 1,80 m, 82 kg, german, nevorbitor de limba română, caut o română între 40-50 ani, suplă, pentru o relație serioasă, eventual căsătorie. Locuiesc în Bad Staffelstein. Telefon: 01522 1603200.

◆Doamnă atractivă, modernă, minionă, 60 ani, doresc să întâlnesc un domn serios, care să vorbească limba română, pentru o relație de prietenie, bazată pe înțelegere și respect reciproc. Telefon: 004 0721 711182

◆Cetățean german- vorbesc limba română, 38 ani, 1,80m, 76 kg, sportiv, din familie deosebită, serios, bun dansator. Iubesc înțelesul, muzica, filmele și excursiile. Doresc pentru căsătorie o fată (femeie) serioasă și hotărâtă pentru a face o familie. Condiții: slabă, până în 35 ani. Telefon: 0162 57 91 438

◆Doamnă atractivă 46 ani, doresc să cunosc un bărbat în vederea unei relații stabile și serioase. Telefon: 015739173555.

◆Ardelean, cu cetățenie română și germană, cu vârstă peste 60 ani, 1,72m, 78 kg, caut o parteneră serioasă pentru a ne oferi respect reciproc și care dorește o schimbare în viață, eventual căsătorie, a proape de Stuttgart. Telefon: 0174 3164182

◆Domn 65 ani, român, stabilit în Germania, caut o parteneră stabilită în Germania pentru o relație stabilă, bazată pe respect reciproc. Telefon: 0151 21858148

◆Sunt român, cu cetățenie austriacă, doresc să cunosc o parteneră cu simțul seriozității, care să dea un sens frumos vieții mele. Sunt zodia Leu, am probleme cu aparatul locomotor, mă deplasez cu cârje Telefon: 0043767/ 5840747

◆Sunt o româncă în vârstă de 46 de ani și de 13 ani locuiesc în Germania. După o căsătorie eșuată de 9 ani cu un bărbat german îmi doresc să iau viața de la început. Doresc să cunosc un bărbat serios care să vrea să își schimbe și el viața. Ca zodie sunt Rac. E-mail dorinaelama@yahoo.de

◆Cetățean român- 1,70 m, 75 Kg, 47 ani, serios, muncitor, fără obligații. Caut o parteneră pentru o relație bazată pe respect reciproc și prietenie, eventual căsătorie. Preferabil să fie între 36-45 ani, slăbuță. Telefon: 0151 45230 790- (Mihail)- München.

## DIVERSE

◆Vând autoturism marca ALFA ROMEO 156, an fabricație 2000, TAV nou, motor benzină 1997 cm. Schimbat recent telescoape. plăcuțe și discuri de frână. Închidere centralizată, alarmă, jante aliaj, oglinzi electrice și încălzite, geamuri electrice față și spate, climă. Preț: 1800 Euro Telefon: 0175 8353537

◆Vând teren agricol 5 H cu 2 Euro m.p. în comuna Cata, jud. Brașov. Dețin titlu de proprietate cu extract de carte funciară. Telefon: 0176 83204051 sau 0176 83204074.

◆Dorești să ajuți conaționali de-ai tăi donând lucruri care ție nu îți mai trebuiesc, dar au ei o acută nevoie? Sună și împreună îi vom putea face fericiți. telefon: 0160 33 73 128

◆Ofer masă și cazare gratuit unei persoane de sex feminin cu vârsta între 40-60 ani, contra întreținerii gospodăriei în zona Frankfurt. Informații la telefon: 069 880621

◆Radio R România www.RadioR.eu, cu sediul la Nürnberg caută redactori muzicali din Germania- în sistem de voluntariat. Nu trebuie să locuiești în apropiere. Este suficient să dorești a face parte din echipa noastră, iar de restul ne ocupăm împreună (inițiere, programe etc) Telefon: 01522 9028 630

**Dorești să faci parte din membrii Asociației DACIA e.V. din Nürnberg? Ești o persoană cu ambiții și dorești să faci ceva pentru comunitatea română? Atunci sună la numărul de telefon: 0049 160 33 73 128 sau scrie-ne pe adresa: asii.romani@yahoo.com. Vom găsi împreună o metodă de a colabora!**

## Căsuța redacțională

### Director:

*Ionela van Rees-Zota*

### Director adjunct:

*Berthold J. Staicu*

### Redactor-sefi:

*Adriana-Lucia Ciugudean  
Liliana Moldovan*

### Senior editor:

*Emil Mateias*

### Redactori:

*Ionela Ifrim  
Viorel Maier  
Emilia Latcu Tudor  
Clement Lupu  
Ioana Diaconu  
Viorel Băetu  
Elena Cesar von Sachse*

### Austria:

*Ioan Godja  
Agnes Maria ORBAN  
Mihai Anthony*

### Belgia:

*Cornel Radu Loghin  
Liviu Hopârtean*

### România:

*Elena Chiriță (Membră  
a Uniunii Ziariștilor  
Profesioniști din România)*

### Redactor economic:

*Sever Diculescu*

### Tehnoredactor:

*Neluș Năstăsioiu*

### Ziar editat de:

*Ionela van Rees- Zota  
Petersauracher Straße 39,  
90449 Nürnberg  
Mobil 0049 160 33 73 128  
E-mail: asii.romani@yahoo.com*

### Tipar executat la:

*TIPOGRAMM Brașov – RO*

**• Răspunderea pentru conținutul articolelor publicate aparține, conform art. 206 Cod Penal, în exclusivitate persoanelor care le semnează.**

**ISSN 2191-7272**

## Stimați cititori,

Pentru că ni s-a cerut de mai multe ori să înființăm o rubrică de mică publicitate, vă oferim oportunitatea de a ne trimite anunțul dumneavoastră absolut gratuit. Vă așteptăm!

## Talon pentru anunț gratuit - PENTRU PERSOANE FIZICE -

Nume \_\_\_\_\_ ;

Prenume \_\_\_\_\_ ;

Adresa \_\_\_\_\_ ;

Telefon \_\_\_\_\_ ;

Text anunț: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Rubrica:

vânzări-cumpărări  cereri-oferte muncă  matrimoniale  diverse

### Talonul va fi trimis pe adresa redacției:

**DACIA e.V., Petersauracher Straße 39, 90449 Nürnberg  
sau scrieți-ne anunțul dvs. pe e-mail: asii.romani@yahoo.com**

**Ziar distribuit pe teritoriul Germaniei, Austriei, Belgiei și Olandei. Pentru publicitate și abonamente vă rugăm să ne contactați la numerele de telefon din căsuța redacțională.**



## Magazin și depozit de produse alimentare românești

Sfintele sărbători să vă aducă  
numai gânduri senine.  
Paște fericit!



Duisburger Straße 80, 90451 Nürnberg  
Bus 66 din Röthenbach până la stația Hafenbahnhof

office@produseromanesti.de  
www.produseromanesti.de

\*Vindem atât persoanelor fizice cât și firmelor